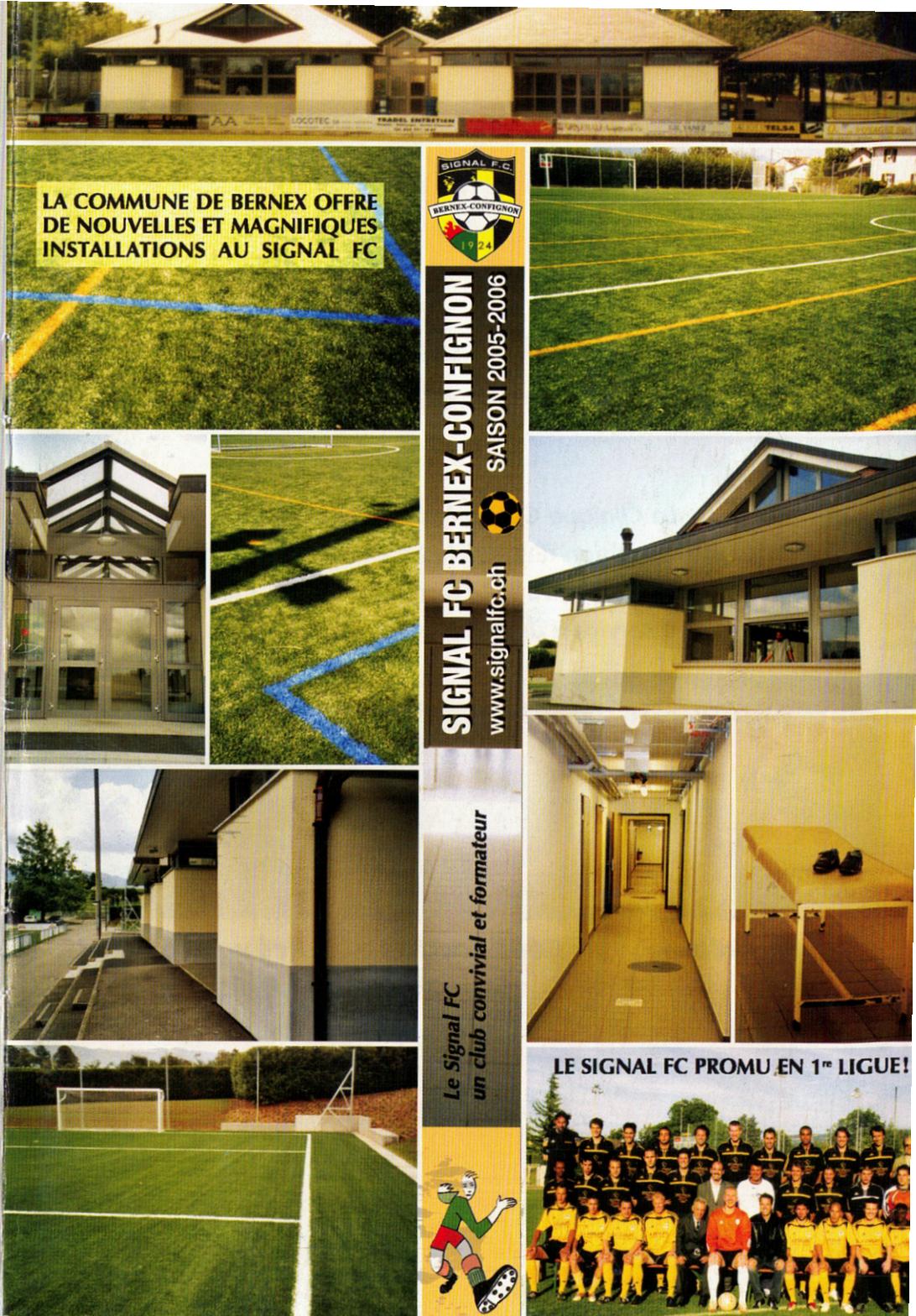


deville
en villages
assure
bon chauffage !

**Deville
mazout sàrl**

4, ch. du Moulin-des-Frères
1214 Vernier/Genève
Tél. 022 795 05 05



LA COMMUNE DE BERNEZ OFFRE
DE NOUVELLES ET MAGNIFIQUES
INSTALLATIONS AU SIGNAL FC



SIGNAL FC BERNEZ-CONFIGNON
www.signalfc.ch



SAISON 2005-2006

Le Signal FC
un club convivial et formateur

LE SIGNAL FC PROMU EN 1^{re} LIGUE!





Mission accomplie: VIVE LA 1^{re} LIGUE!

Chers amis, chères amies, quel plaisir de pouvoir vous parler dans ce programme des nombreuses satisfactions qui ont jalonné la saison 2004-2005 du Signal FC. Que d'émotions, que d'intensité, que d'événements et quel plaisir aussi de pouvoir œuvrer dans ce club qui cultive l'amitié et de saines ambitions sportives.

Nous avons vu juste lorsque nous déclarions, en début de saison dernière, que notre équipe fanion pouvait viser la première place et rejoindre ainsi le quintette genevois de la première ligue. Au terme d'un brillant championnat, illustré par quelques rencontres spectaculaires contre les meilleures équipes du groupe (souvenez-vous notamment des parties contre Dardania, Collombey-Muraz et Epalinges à Bernex!), les joueurs de l'entraîneur Patrick HOCHSTRASSER ont réussi leur mission: rejoindre la première ligue. Félicitations messieurs!

Nous sommes d'autant plus fiers de ces résultats que, à côté des valeurs sûres et expérimentées de notre équipe fanion (P.-A PRINZ, L. RIVAS, R. VAN DER LAAN et C. TRANCHET pour n'en citer que quelques-unes), sont apparus des jeunes issus de notre section juniors comme M. ORTIZ, K. FUENTES, M. GIROD et L. DUPRAZ. La saison a été longue et éprouvante. Mais les jeunes ont montré dans les moments cruciaux que nous pouvions compter sur eux. De bonne augure pour le futur.

J'aimerais également citer un joueur exceptionnel qui nous a rejoints au deuxième tour après avoir fait les beaux jours et deux promotions avec le club ami d'UGS. Je veux parler de Denis DAVICO. Bien sûr, un joueur seul ne fait pas une équipe et je ferais un affront à ses coéquipiers en affirmant le contraire. Mais Denis mérite notre admiration et notre reconnaissance pour sa volonté, son exemplarité et son engagement exceptionnel. Nous n'oublions pas qu'il a beaucoup compté dans cette montée. Nos meilleurs vœux l'accompagnent pour la suite de sa carrière sportive.

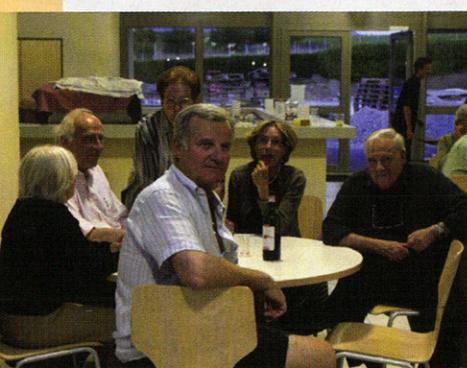
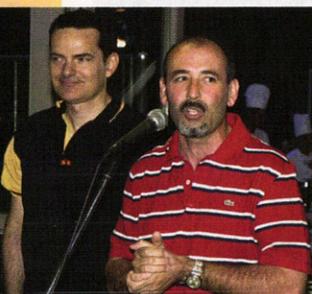
Mes sincères remerciements également à deux joueurs modèles, Pierre-Alain PRINZ et Bruno CODEAS, qui ont mis un terme à leur carrière avec la première équipe pour se consacrer à l'avenir à la deuxième formation du club. L'un comme entraîneur, l'autre comme... buteur. Nous les regretterons.

Pour notre retour en première ligue, nous n'avons pas fait de folies lors de la période des transferts. L'ossature de l'année dernière nous est restée fidèle ce dont nous sommes particulièrement heureux. Elle sera renforcée par l'arrivée de six nouveaux joueurs talentueux externes et par la promotion de cinq juniors A inter très prometteurs. Avec eux, ce ne sont pas moins de sept Bernésiens qui évolueront avec la première cette saison! Notre objectif est d'arriver dans les huit premiers.

La deuxième formation du club a conservé sa place en troisième ligue, mais comme ce fut difficile. Ce n'est pas le responsable des actifs Gonzalo ORTIZ, qui doit être félicité pour son énorme implication, qui me contredira. Après un premier tour en demi-teinte et un changement d'entraîneur (comme la saison précédente!), tout le monde a retroussé les manches pour éviter la relégation. Merci à Raphaël PIGUET et à ses joueurs, sans oublier les aides ponctuelles de la première, pour avoir fait preuve d'abnégation et de volonté afin d'assurer le maintien. Pour la nouvelle saison, l'équipe aura une allure très bernésienne. Sous la conduite du duo Bruno CODEAS et Raphaël PIGUET, la deux aspire à jouer les premiers rôles.

(suite page 3)





Les retrouvailles: Franco et Patrick et leurs charmantes épouses.

(suite de la page 1)

Le Signal FC peut se montrer fier de disposer d'une section féminine dynamique qui force l'admiration de nombreux clubs souhaitant ouvrir leurs portes aux jeunes femmes, de plus en plus nombreuses, à vouloir faire du football. Malgré la déception de ne pas avoir franchi la dernière marche menant à la première ligue, les joueuses de l'équipe fanion féminine et leur entraîneur Fausto ARMELI, ont effectué une très belle saison et peuvent être satisfaites, comme nous, de leurs résultats. Les plus jeunes montrent déjà des qualités qui leur permettront, dans peu de temps, de rejoindre leurs aînées pour viser à nouveau la première ligue qui est l'objectif du club. Nous n'oublions pas non plus que cinq de nos meilleures joueuses sont allées renforcer l'équipe du CS Chênois en ligue nationale B. A noter, que le responsable de cette section, Gaël GROSJEAN, a décidé de passer la main à Nathalie et Michael SILVERMAN dont nous connaissons leur passion et leur dévouement pour les féminines. Nous leur souhaitons bonne chance.

Avec plus de 350 adhérents, notre section juniors continue à progresser sous la conduite de ses deux principaux animateurs Luis FUENTES, son président, et Pierre JORDI, son responsable sportif. La meilleure illustration de cette amélioration vient des A inter. Ils terminent à la troisième place de leur catégorie et leurs meilleurs éléments ont évolué à quelques reprises avec la première. Mené de concert avec une équipe d'entraîneurs passionnés, ce travail mérite d'être poursuivi de manière à améliorer le niveau général de toutes les classes juniors. C'est le meilleur moyen pour favoriser la progression de nos jeunes et leur ouvrir un jour les portes de notre équipe fanion ou, pourquoi pas, faciliter leur départ pour une grande équipe.

Deux événements majeurs ont marqué également la vie de notre club durant la saison écoulée. Tout d'abord l'inauguration en mars dernier de l'extension du pavillon sportif avec l'aménagement de nouveaux vestiaires magnifiques, le doublement de la surface de la buvette et la mise à disposition du club d'un local de réunions en mezzanine. Ensuite, la création de deux terrains synthétiques (anciens stabilisés) de quatrième génération pour les entraînements qui nous permettront de résoudre les nombreux problèmes de planning rencontrés par toutes nos équipes cette année.

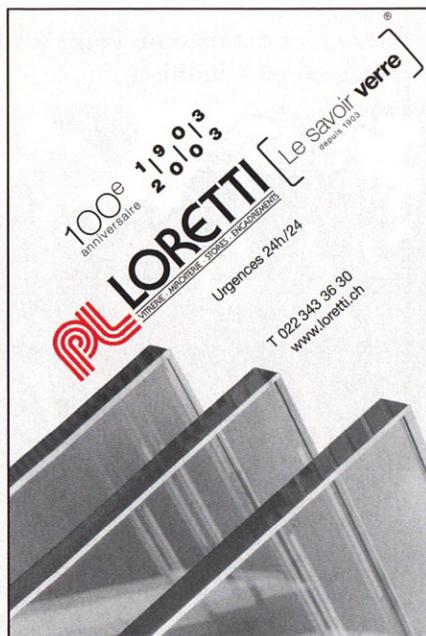
Je voudrais dire ici un grand merci à nos autorités communales pour avoir su comprendre nos préoccupations et nos besoins. Avec ces nouvelles installations, notre club va certainement franchir un nouveau pallier dans sa vocation formatrice et éducatrice.

Vous savez tous que l'une des préoccupations majeures de notre comité est de recueillir les fonds nécessaires au maintien de notre équilibre budgétaire cher à notre responsable des finances Christian PERRIER. Comme chaque année, vous avez été nombreux à nous soutenir sous une forme ou sous une autre. Je tiens à adresser nos plus chaleureux remerciements et toute notre reconnaissance aux autorités des communes de Bernex et de Confignon ainsi qu'à l'ensemble de nos sponsors, annonceurs du programme, souscripteurs de panneaux et donateurs pour leur générosité.

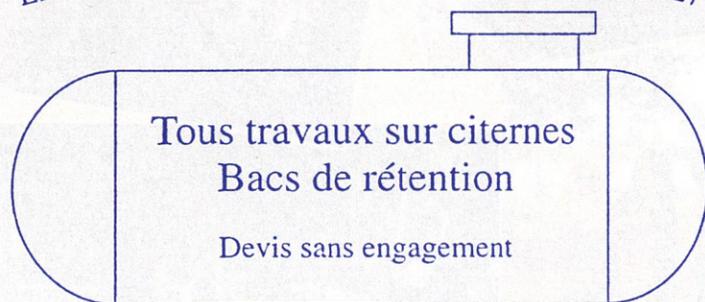
Au moment où débute cette nouvelle saison, qui ne manquera pas de nous faire à nouveau vibrer, je souhaite rendre hommage à toutes celles et ceux qui ont œuvré au sein du comité, qui nous ont aidé lors de l'une ou l'autre de nos manifestations ou qui suivent régulièrement nos équipes. C'est grâce à vous que notre club s'illustre sur les terrains genevois et de Romandie non seulement sur le plan sportif mais également sur celui du fair-play. Puisseons-nous continuer dans cette voie.

A vous toutes et tous, je vous souhaite une très belle saison de football et beaucoup de succès.

Enrique ORTIZ
Président



STOECKLI - CUHAT - JOURDAN SA
 Entreprise agréée par l'Etat de Genève – Fondée en 1927



Tous travaux sur citernes
 Bacs de rétention
 Devis sans engagement

Avenue Blanc 42bis – 1202 Genève – Tél. 022 732 15 40



Message des autorités communales de Bernex

Chers amis du Signal FC, votre générosité et votre enthousiasme à pratiquer le football mérite le soutien répété de la Commune.

Grâce aux brillants résultats de l'équipe phare de votre club par sa promotion en 1^{re} ligue, les supporters vont profiter durant la prochaine saison d'un spectacle éblouissant, les joueurs vont nous apporter le plaisir des yeux et la joie de voir se pratiquer un football qui, il n'en faut pas douter, sera empreint de fair-play et de respect de l'autre.

Mais le club ce n'est pas seulement une équipe élite, c'est aussi et surtout des joueurs et joueuses, petits, moyens et grands, garçons et filles, plus de 500 membres au total, qui s'adonnent sans compter pour satisfaire leur propre ambition, leurs rêves, moments d'ailleurs partagés avec le cœur des parents qui vibrent d'émotion autour du stade. Quelle joie de voir cette belle jeunesse s'épanouir dans le sport, trouver un but à sa vie. Le Signal FC est un exemple pour les autres clubs du Canton, de par la mission dont il s'est doté de club formateur.

Les Autorités communales sont très fières d'accompagner depuis sa création, soit plus de 80 ans, ce club sportif, un des fleurons de nos sociétés communales, et d'avoir pu lui mettre à disposition des installations sportives modernes, une buvette agrandie, de spacieux vestiaires et des aménagements de terrains synthétiques, afin qu'il puisse en toute quiétude se consacrer à la maîtrise de son «art sportif» et satisfaire le plus grand nombre.

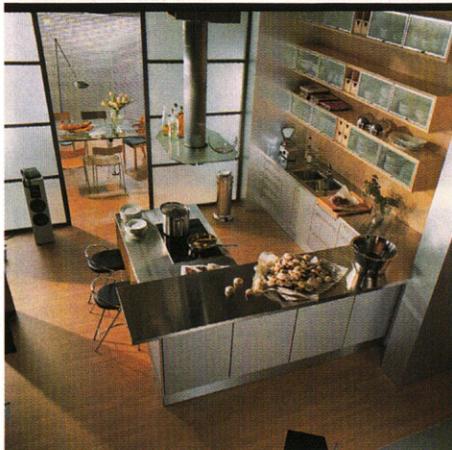
Elles tiennent à remercier tous les dirigeants, entraîneurs, coaches, parents, bénévoles et joueurs qui s'impliquent quotidiennement pour que le club porte haut les couleurs bernésiennes. Elles transmettent également leurs plus vives félicitations à toutes les personnes qui, par leur encadrement de qualité et leur cordialité, veillent au bon fonctionnement du club et les encouragent à poursuivre leur engagement sportif. Merci et bravo à toutes et à tous. Plein succès pour la saison 2005/2006.

Alain-Dominique MAURIS
 Conseiller administratif délégué aux sports de la Commune de Bernex

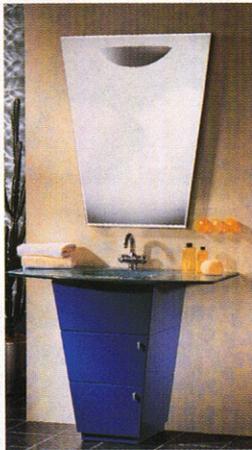


CM CUISINES SA

Agencement Cuisine • Armoires • bains



étude
conception
réalisation



CM Cuisines SA

Nyon T.022 994 7740
Genève T.022 321 1860

Route d'Oulteret 1 • 1260 Nyon
Bd Carl-Vogt 30 • 1205 Genève

LANOIR

**CARRELAGES
& FAIENCES**

JEAN LANOIR SA
23, RUE E. MARZIANO
1227 ACACIAS
TEL: 022 827 43 10
FAX: 022 827 43 11
E-MAIL: JLANOIR@SWISSONLINE.CH

ENTREPRISE D. PELLARIN SA

GYPSERIE-PEINTURE

PAPIERS PEINTS

DECORATION

110, route de Saint-Julien – 1228 Plan-les-Ouates
Tél. 022 794 38 28 – Fax 022 794 38 24



Gabriel PRAZ, Maire de Confignon

Le 5 juillet dernier, la ville de Londres s'est vue attribuer les jeux olympiques de 2012. Les campagnes médiatiques ont été massives durant les semaines précédant ce choix. Toutes ces actions mercatiques ont associé les habitants et ainsi présenté une image de convivialité, de sécurité et partage. Le slogan de Pierre de Coubertin a pris tout son sens: «L'important c'est de participer!»

La plupart des dossiers présentés ne mettaient pas en avant de nouvelles constructions mégalomanes. La plupart des démarches visaient le sens d'une conception durable des infrastructures.

Cette nouvelle image renforce l'année du sport décrétée par les Nations Unies.

Le football fait partie des sports présents aux Jeux Olympiques. Bien que viril et physique, les campagnes de fair-play et de respect inculquées à tous les âges améliorent sensiblement l'image que le sport en général véhicule.

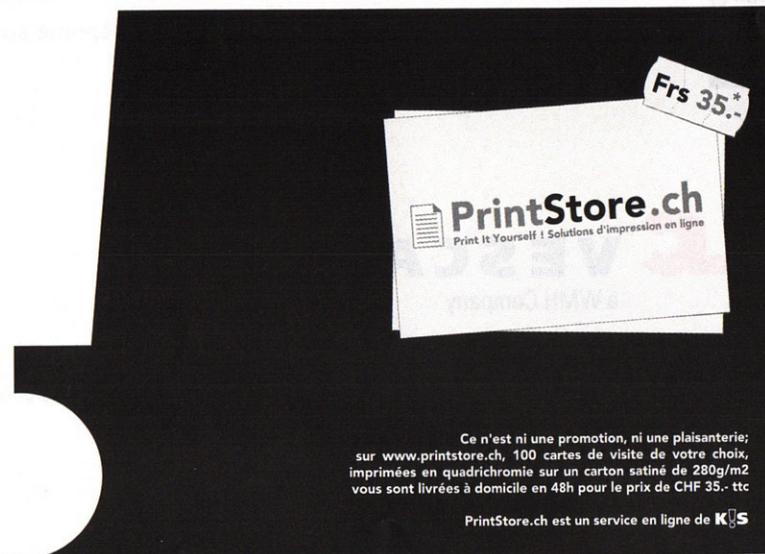
Pour le Signal Bernex-Confignon, le fair-play et le respect sont des moteurs de réussite du club et font partie intégrante de la formation des jeunes, ce qui est salué par les autorités communales.

Plusieurs prix sont venus récompenser le club tel que le «coup de chapeau» 2005 de la Commune de Confignon au mouvement junior du club.

Il est à saluer également la montée en 1^{re} ligue de l'équipe fanion. La Commune de Confignon félicite les dirigeants et les joueurs pour cet exploit.

Vive le sport !

Gabriel PRAZ
Maire de Confignon



Ce n'est ni une promotion, ni une plaisanterie;
sur www.printstore.ch, 100 cartes de visite de votre choix,
imprimées en quadrichromie sur un carton satiné de 280g/m2
vous sont livrées à domicile en 48h pour le prix de CHF 35.- ttc

PrintStore.ch est un service en ligne de **K+S**

MOINS C H E R

*et plus
efficace*

TOUT **TOUT**
l'immobilier l'emploi

8, rue Jacques-Grosselin • 1227 Carouge
Tél. 02 2 307 02 20



Pierrot JORDI



Luis FUENTES

Message de la section juniors

Pour notre section la saison 2005-2006 s'annonce prometteuse.

En effet, ce n'est pas moins de 14 équipes juniors ainsi que deux équipes féminines et une école de football d'environ 110 enfants ce qui fait au total plus de 350 jeunes qui vont avoir l'occasion de pratiquer leur sport favori.

Plaisir, solidarité, joie et travail seront à nouveau la philosophie de notre mouvement junior. A voir le peu de changement dans notre staff d'entraîneurs, il semblerait que tous ont pris goût et adhèrent à cette politique. Nous constatons également que la progression individuelle des joueurs se passe de la meilleure des façons.

Dans ce contexte, nous sommes persuadés que nos jeunes vont continuer à montrer le bout de leur nez afin de rejoindre le contingent de notre équipe fanion.

Il faut relever que pour la saison à venir ce n'est pas moins de sept jeunes formés au club qui sont dans l'effectif de la première équipe du club qui va évoluer en 1^{re} ligue (troisième division suisse).

Nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux entraîneurs, à savoir le très connu et ancien international suisse Gilbert Guyot qui va s'occuper de travailler spécifiquement avec nos défenseurs, Alain Yakoubian qui entraînera nos juniors B1 ainsi que Loris Ciproso qui collaborera avec Luis Rivas afin d'entraîner nos A régionaux.

Un grand bravo au staff d'entraîneurs en place depuis de très nombreuses années avec un coup de chapeau particulier à M. Eric Sévéric, responsable de notre école de football et de la préformation qui vient d'obtenir son diplôme A d'entraîneur et qui devrait très prochainement passer des examens afin de devenir instructeur ASF.

Un merci particulier au président central et au comité qui ne manquent jamais de nous apporter son appui et de considérer le travail de formation à sa juste valeur.

En conclusion, nous vous invitons à vous déplacer sur le coteau, le mercredi après-midi ou les samedis afin de venir apporter votre soutien et de découvrir avec quelle passion et fair-play nos jeunes pratiquent leur sport favori.

Luis FUENTES et Pierrot JORDI





HG COMMERCIALE
Matériaux de construction

*Visitez
notre expo !*

7, rte des Jeunes
227 Carouge-GE

www.hgc.ch

Tél. 022 308 18 00
Fax 022 308 17 99



Différemment, mais toujours là !

Depuis de nombreuses années existe au sein du SIGNAL FC une équipe dite de «vieux», sans que ce terme n'ait une connotation péjorative.

Par le passé, cette équipe était connue sous le nom de «VÉTÉRANS» mais depuis quelques saisons, le terme exact est «SENIORS». Et détrompez-vous, la nuance est plus importante qu'il n'y paraît de prime abord!

Il y a certes cette modification de nom mais le changement le plus important réside dans l'âge des joueurs pouvant composer cette équipe «SENIORS». En effet, un joueur peut être SENIOR dès l'âge de 32 ans!

Cela signifie qu'un joueur peut commencer sa «carrière» de SENIOR à une période de sa vie où les défis professionnels et les engagements familiaux prennent énormément de place et où, par conséquent, le temps qu'il est possible de consacrer à toutes autres activités est limité.

Ces quelques lignes ont donc pour but d'essayer de démontrer qu'il n'est pas aisé pour les jeunes «vieux» de régater avec les anciens «vieux» en ce qui concerne leur investissement dans la vie du club.

Toutefois je peux vous assurer qu'ils ont tous à cœur de s'acquitter des missions qui leur sont confiées et de montrer ainsi leur attachement au SIGNAL FC.

Je vous souhaite à toutes et tous une belle saison riche en émotions.

Pierre-Yves CHAMOT



www.saded.ch

SADED

DÉSINFECTION - HYGIÈNE DE L'HABITAT
DÉPIGEONNAGE - TRAITEMENT DU BOIS

Tél. 022 342 36 00 - Fax 022 343 14 63

Frigo-Climats S.A.

Le spécialiste
en froid commercial

- Installations frigorifiques
- Chambres froides modulables
- Climatisation cave à vin villa
- Armoires, vitrines, etc.

24 h/24

Devis • Conseils • Etudes • Vente • etc.

4, ch. Castelser • 1255 VEYRIER (Genève)
Tél. 022 784 01 15 • Fax 022 784 08 75



CARDINAL
ORIGINAL®
Draft



Le billet de l'entraîneur

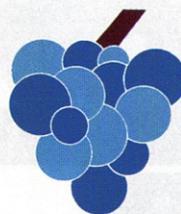
Impossible de commencer ce billet sans évoquer notre fabuleuse montée en 1^{re} ligue. Quelle fierté et quelle récompense pour le travail de tout un groupe, et quand je dis groupe, je pense non seulement aux joueurs, mais aussi à tous ceux qui nous ont soutenus week-end après week-end.

Patrick
HOCHSTRASSER

J'en profite pour remercier le président Enrique Ortiz, Talo Ortiz et Christian Perrier pour leur énorme soutien, sans oublier le trio magique (difficile de trouver mieux, ça c'est sûr) composé de Pépé, Josiane et Alain, qui ont connu toutes nos joies et toutes nos peines.

J'ai été particulièrement fier d'entraîner cette équipe composée d'excellents joueurs. Je ne peux pas nommer chacun mais je tiens à remercier particulièrement les joueurs partants en «semi-retraite», ces gars sur qui j'ai pu compter à 150 %, des types bien. Tout d'abord, Bruno Codeas qui était là, fidèle, dès le début et qui a largement participé à la construction du groupe. Pierrot Prinz, notre renard des surfaces, incroyable buteur, qui a su dans les moments difficiles aider autant le groupe que moi-même et Denis Davico, arrivé à mi-saison, fort d'une longue expérience qu'il a su faire partager autant aux jeunes qu'à nous tous. Merci les gars et vraiment, respect.....

(suite page 15)



CAVE DE BEAUVENT



BERNARD CRUZ VITICULTEUR
PROPRIÉTAIRE-ENCAVEUR

Rue de Bernex 265
1233 Bernex-Genève

Natél 079 353 72 37
Tél. 022 757 11 96 - Fax 022 757 10 74
www.cave-de-beauvent.ch

CARROSSERIE

HALDIMANN S.A.

LUCIEN ET YVES HALDIMANN

Prêt de voitures

Route de Pré-Marais 24 - 1233 Bernex - Tél. 022 777 11 70 - Fax 022 777 11 73

OMNISERVICE

**GESTION DES SERVICES GENERAUX
FACILITY MANAGEMENT SERVICES**

(suite de la page 13)

Je ne suis pas prêt d'oublier cette magnifique fin de saison, ces dernières journées folles de championnat et ces incroyables fêtes organisées par Enrique Ortiz, du délire...

Sur le coteau, on sait faire la fête, nous l'avons vécu, merci c'était génial.

Maintenant parlons un peu de cette nouvelle saison, 1^{re} ligue, quel pied.... 6 équipes genevoises, un match au stade de la Praille (petit rêve), les derbys risquent d'être palpitants.

Mon objectif est de figurer dans les huit premiers. Hé oui, il faut être ambitieux et nous allons travailler dans ce sens. Sans complexe, nous allons nous battre et essayer de produire du beau football.

Le groupe est resté à 80% le même. Nous avons quelques nouveaux joueurs venus d'autres clubs ainsi que des jeunes joueurs issus de notre équipe des juniors A inter.

Tous les ingrédients sont réunis pour une nouvelle saison, j'espère pouvoir compter sur tout le monde, car c'est sûr, une équipe c'est tout un groupe qui se respecte, et nous allons essayer de faire vibrer nos spectateurs que nous remercions par avance pour leur soutien.

Patrick Hochstrasser



Venant des juniors du Signal FC Bernex-Confignon:

En haut: Ortiz Michael - Racine Kevin - Christin Nicolas - Fuentes Steven

En bas: Schnyder Xavier - Hochstrasser Steve - Taddeo Yoann - Dupraz Laurent

Manquent: Girod Matthieu - Corlulu Hakan.



LOCATION - VENTE
ÉCHELLES
ÉCHAFAUDAGES
MOBILES / FIXES

Toujours une solution

ROUTE DES JEUNES 7
 CASE POSTALE 1350
 1211 GENÈVE 26

TÉL 022 343 41 88
 FAX 022 343 74 70
 NATEL 079 433 10 89

PLANIFICATION GENERALE
RENOVATIONS
ENTREPRISE TOTALE
ENGINEERING
PLANIFICATION GENERALE
MANAGEMENT DE PROJET
ENTREPRISE GENERALE
TRANSFORMATIONS
INGENIERIE TECHNIQUE
INGENIERIE FINANCIERE
DEVELOPPEMENT DE PROJET



www.zschokke-eg.ch



Zschokke Entreprise Générale SA • Rue du 31-December 42 • Case postale 6450 • 1211 Genève 6 • Tél. 022 787 02 02
 Aarau, Balzers, Bâle, Bellinzona, Berne, Coire, Dietlikon-Zurich, Fribourg, Genève, Lucerne, Neuchâtel, Neuhausen a. Rhf., Renens-Lausanne, Sion, St-Gall



Le message de la présidente

Je pourrais commencer en disant : on prend les mêmes et on recommence. Mais non. D'ailleurs, ce n'est pas du tout le cas pour la section féminine.

Première explication: le responsable de la section féminine ayant voulu voir si l'herbe est plus verte sur d'autres terrains, a donné sa démission. Sur ce, vous l'aurez compris, chers lecteurs et supporters du Signal FC, c'est votre dévouée soussignée qui, avec son sportif passionné de mari, reprend les rênes de la section féminine. De plus, je me colle le dur travail de «pondre» un texte pour le programme de la saison 2005-2006...

Deuxième explication: l'entraîneur des juniors D filles, Pascal FUSTIER, décide de retourner à ses premiers amours, soit d'entraîner une équipe de juniors garçons. Là, je me dois de remercier Pascal pour cette année de dur et courageux labeur, car ce n'est pas tous les jours facile d'entraîner des filles âgées entre 10 et 13 ans...

Ceci annonçant la fin des explications, je poursuis en vous parlant des objectifs de la saison 2005-2006. Surtout des objectifs de la première équipe féminine du Signal FC, car vous n'êtes peut-être pas sans le savoir, l'équipe féminine active a participé aux finales de promotion en 1^{re} ligue. Malheureusement, ce fut un échec. Donc, je dirais que cette saison est la saison du renouveau et de la rage de vaincre. Les filles de la première équipe ont très envie de montrer ce qu'elles savent faire balle aux pieds!

Donc, nouveaux dirigeants de la section féminine; quelques modifications au sein des entraîneurs de chaque équipe; nouvelles arrivées au sein des équipes féminines. Espérons que tous ces ingrédients feront que la sauce prenne, comme l'on dit et que la section féminine puisse porter haut les couleurs du Signal FC Bernex-Confignon!

Mais avant cela, il faut commencer à s'entraîner et je profiterais de ce qu'il me reste de place pour remercier ici, Gaël GROSJEAN, qui, pendant deux ans, a fait un travail remarquable et impeccable. Il a fait de cette section féminine ce qu'elle est aujourd'hui. Gaël, nous ne te remercierons jamais assez pour tout ce que tu as fait! Merci infiniment!

Enfin, je terminerais par remercier tout le staff de la section féminine, ainsi que tous les dirigeants et entraîneurs du Signal FC Bernex-Confignon sans qui nous ne pourrions avoir ces magnifiques installations. Puis, un wagon de félicitations à l'équipe fanion du coteau pour nous avoir fait rêver et rendre réelle cette promotion en 1^{re} ligue! A toutes les équipes, je vous souhaite un bon championnat 2005-2006 et vive le Signal FC!

Nathalie SILVERMAN
Responsable section féminine



Bien entraînés

Nous soignons notre forme pour que votre sécurité ne manque pas de souffle. Parlez-en avec nous.

HELVETIA
PATRIA



Jean-Daniel Vez

Conseiller en assurances

Route Pré-Marais 26 • 1233 Bernex • Tél. 022 757 57 11 • Natel 079 203 91 77



On ne change pas
une équipe qui gagne

Imprimerie
Steffen^{sa}
fondée en 1901

L'imprimerie de proximité
à la Place des Eaux-Vives



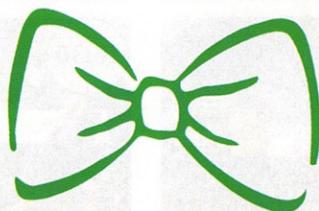
15-17bis, rue Versonnex Genève

Tél. 022 840 16 66

Fax 022 840 16 69

steffensa@bluewin.ch

www.steffensa.ch



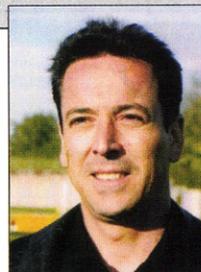
ORGAPROPRE

BATIMENT

nettoyage intégral • fin de chantier • fin de location • façades
rénovation aluminium • dépeigeonnage • parqueterie • dégâts d'eau/incendie
entretien de bureaux • traitement des sols • désinfection
désinsectisation • service conciergerie

ORGAPROPRE SA • 2bis rue Baylon • 1227 Carouge • Téléphone: 022 738 84 85 • Fax: 022 738 84 24

• www.orgapropre.ch •



Le mot du responsable des actifs... Gonzalo ORTIZ

Après une saison comme «nouveau» responsable de la section des actifs, je peux tout simplement affirmer qu'elle fût intense au niveau des émotions et qu'elle restera longtemps gravée dans ma mémoire. J'espère qu'il y en aura d'autres comme celle-ci ...

Après une saison où notre première équipe a quasiment été à la première place tout au long du championnat, nous avons quand même dû attendre les derniers matches pour enfin savourer ce que tous les Bernésiens attendaient: la promotion en 1^{re} ligue! Promotion amplement méritée... mais oh combien difficile à obtenir! Un grand bravo à notre entraîneur Patrick Hochstrasser qui, pour sa première saison en «solo», nous a démontré son leadership, sa ténacité ainsi que sa grande compétence.

Un mot pour notre «pépé» Bernard Brunner. Grâce à son charisme, sa disponibilité et sa gentillesse, il nous prouve année après année l'importance de sa présence au sein de l'équipe. Un merci tout particulier à l'ensemble des joueurs, sans oublier notre masseur-physio Alan, lesquels, grâce à leur engagement tout au long de la saison, ont réussi ce magnifique exploit qui leur tenait tant à cœur. Félicitations aussi à tous les responsables du Signal FC. Grâce à cette promotion, notre magnifique section juniors pourra encore plus se targuer d'être dans un club ambitieux et, qui sait, pouvoir un jour évoluer dans cette magnifique catégorie de jeu.

Pour notre deuxième garniture, la saison fut à nouveau très difficile. Elle a dû lutter pratiquement jusqu'à la fin du championnat pour se maintenir dans cette catégorie. En début de saison, nous avions fixé un objectif optimiste de finir dans les cinq premiers, mais la chance ne nous a pas vraiment aidé tout au long du championnat. Je retiendrai quand même beaucoup de points positifs qui me laissent largement croire que la saison prochaine sera meilleure et que nous pourrons être beaucoup plus ambitieux.

Par ces quelques mots, je tiens à remercier Raphaël Piguët pour l'excellent travail réalisé tout au long du deuxième tour. Grâce à son enthousiasme et à sa persévérance, il a réussi à redonner une âme «bernésienne» à S'T'équipe! Un grand bravo aussi à tous les joueurs qui n'ont, à aucun moment, baissé les bras. C'est grâce à cette attitude que nous avons réussi à nous maintenir dans cette catégorie.

Pour notre troisième équipe, dirigée par Kim Monnard, la saison a été dans l'ensemble plutôt bonne même si nous aurions pu largement finir dans les trois premiers. Je tiens à remercier Kim pour l'excellent travail réalisé durant ces trois dernières saisons. Il a décidé d'évoluer dès la saison prochaine avec les Seniors champions. Nous lui souhaitons bonne route. A la reprise, l'équipe sera dirigée par Laurent Tripodi. Avec l'arrivée de quelques anciens joueurs du Signal FC et quelques renforts de la deux, la saison s'annonce, je le souhaite, sous de bons auspices.

En guise de conclusion, je dirais simplement que je suis persuadé que la saison 2005/2006 sera tout aussi belle, voire plus, que celle que nous venons de vivre. Nous sommes un club ambitieux et avec ce leitmotiv nous iront très loin.

G. ORTIZ
Responsable des Actifs

Nos domaines d'activité:

- Acquisition immobilière en Suisse ou en France voisine
Financement ou refinancement?
- Prévoyance 3^e pilier?
- Retraite – Prérétraite
Puis-je l'envisager, et quand?
Capital ou rente ou les deux?
- Amélioration de l'épargne – Placements?
- Une activité indépendante vous tente-t-elle?
- Devez-vous financer une formation pour vos enfants?



Analyse globale de votre situation

Conseils personnalisés

Indépendance

Sans aucun engagement pour vous.

67, rue de la Servette - 1202 Genève
Tél. 022 733 67 16 • Fax 022 733 67 58
internet: www.exaconseils.ch
e-mail: info@exaconseils.ch

INAUGURATION DU PAVILLON SPORTIF DU SIGNAL

mercredi 2 mars 2005 à 19 h



(Photos J.-P. LEVET)



Que la fête fut belle!

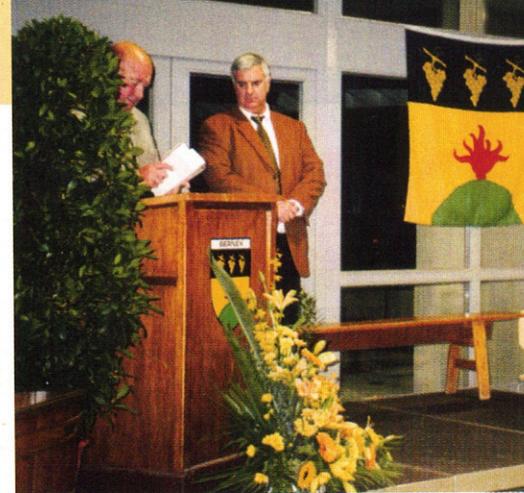
*C'est fait!
Alain-Dominique MAURIS, maire de Bernex, vient de couper le ruban inaugural. A sa gauche Virginie, Michel HONEGGER, conseiller administratif. A sa droite Serge Dal BUSCO, conseiller administratif.*



**Ce samedi
4 juin 2005**

se déroulait sur
le coteau du Signal
un certain match
Signal FC-Épalinges
à 16 h.

**Un dénouement
inattendu!**



René PRADERVAND a rendu un hommage émouvant à Michel PUCHAT qui a reçu le «Coup de chapeau bernésien». Félicitations à notre ancien membre!



Michel et Patricia PUCHAT ont le sourire. Le Signal FC Bernex-Confignon leur adresse ses meilleurs messages.



▲ De gauche à droite: Alain-Dominique MAURIS, Michel et Patricia PUCHAT, Michel HONEGGER, Serge Dal BUSCO, René PRADERVAND, un souriant sextuor!



◀ De gauche à droite: Pierrette MAYENZET, Michel PUCHAT, Gabrielle DECROSAZ, Virginie BERBERAT, Anne GUILLOT, Jasmine PERLINES, Christine COUDRE. Bravo pour l'organisation de cette fête réussie et conviviale!

stormatic s.a.
Fabrique genevoise de stores



Fabrique et bureaux:
Route de Pré-Marais 46
1233 Bernex / Genève

Tél. 022 727 05 00
Fax 022 727 05 10



**TERRASSEMENT
GÉNIE CIVIL • DÉMOLITION**

TRATECH S.A.
17, rue Jules-Ed-Gottret • 1255 Veyrier
Téléphone 022 784 29 54 et 342 71 60
Téléfax 022 784 05 86

FIDUCIAIRE COGESTOR S.A.

M. Jean-Paul GROSJEAN, administrateur
Comptable diplômé - Expert comptable

Comptabilités - Bilans - Impôts - Révisions
Domiciliation et gestions de sociétés

Rue Voltaire 16 - 1201 GENÈVE
Tél. 022 345 33 20 - Fax 022 345 33 29

CARRELAGES, REVÊTEMENTS
FERBLANTERIE, SANITAIRE

BAUR

BAUR S.A.
RUE DE LA GABELLE 24
CASE POSTALE 1051 - 1227 CAROUGE

TÉL. 022 342 44 65
FAX 022 300 06 23

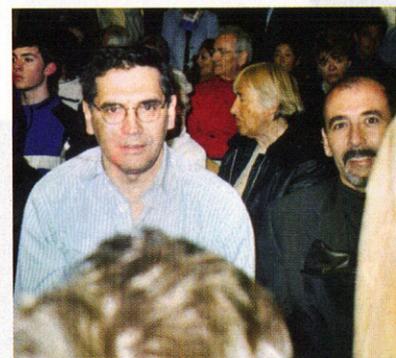
FRANÇOIS BAUR



▲ Enrique ORTIZ pendant son allocution pour la remise du Mérite sportif bernésien à nos juniors A Champions genevois et actuellement en catégorie interrégionale! Bravo!

◀ Un mérite sportif, bien sûr cela s'arrose, mais raisonnablement! Bonne saison 2005-2006!

▼ Un quatuor de charme! Entourée de Christian PERRIER, Pépé BRUNNER et Enrique ORTIZ, Anne rayonne d'élégance et de gaieté!



Deux présidents heureux:
Luis FUENTES (juniors), Enrique ORTIZ (président central).



Lancy Centre
78-80, ch. des Bossons
121 3 Onex/Pt-Lancy
Tél. 022 792 90 02
Fermé lundi


Chevalines
J.-Cl. TERRAILLON

Service hôtel, restaurant, collectivités:
26, rte de Chancy - 1213 Petit-Lancy/GENÈVE
Tél. 022 793 80 86 - Fax 022 793 89 57

Halles de Rive
29, bd. Helvétique
1207 Genève
Tél. 022 735 40 28
Fermé lundi

Spécialités maison:
Viande de cheval - Poulain du pays
Charcuterie - Volailles - Gibiers - Viande séchée
Viande fumée - Saucissons à l'ail
Saucissons à l'Armagnac

Vieux Carouge
36, rue Saint-Victor
1227 Carouge
Tél. 022 342 15 15
Fermé lundi et samedi après-midi

Thônex
4, av. de Thônex
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 77 88
Fermé lundi



Ventilation - Climatisation

Thiébaud + Perritaz SA

Projets - Exécutions - Entretien - Dépannages

20, rte de Pré-Marais - 1233 Bernex
Tél. 022 850 91 00
Fax 022 850 91 01

E-mail:
thiebaud.perritaz@bluewin.ch
info@thiebaud-perritaz.com

DEVINAZ

CHAUFFAGES CENTRAUX

85, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy

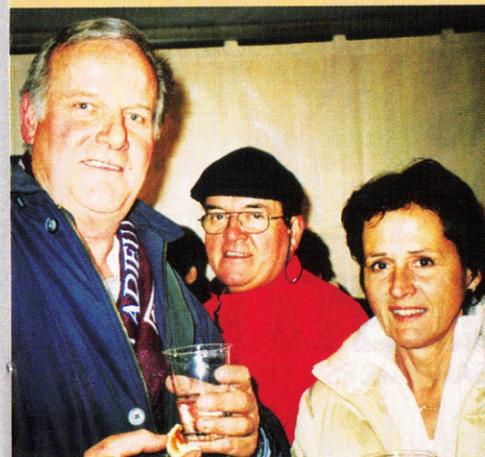
 **022 794 02 29**

margot
VOYAGES MARGOT SA

Location avec ou sans chauffeur
de minibus
de 14 à 16 places



Avenue Eugène-Lance 9
1212 GRAND-LANCY 2
Tél. 022 300 33 33
www.minibus-geneve.ch



Claude, Pascal et Marie-Thérèse, trois sourires sympas...



Marie et Georges CHAMOT, Georges CHASSOT: un trio de bonne humeur!

LE PRIX DE LA BONNE HUMEUR À CHARLY ALIPRANDI! suivez les flèches

(Photos Y. JAY)



Charly (et son rire communicatif), Jean-Pierre (de dos), Eric et Claude. Un quatuor de choc!



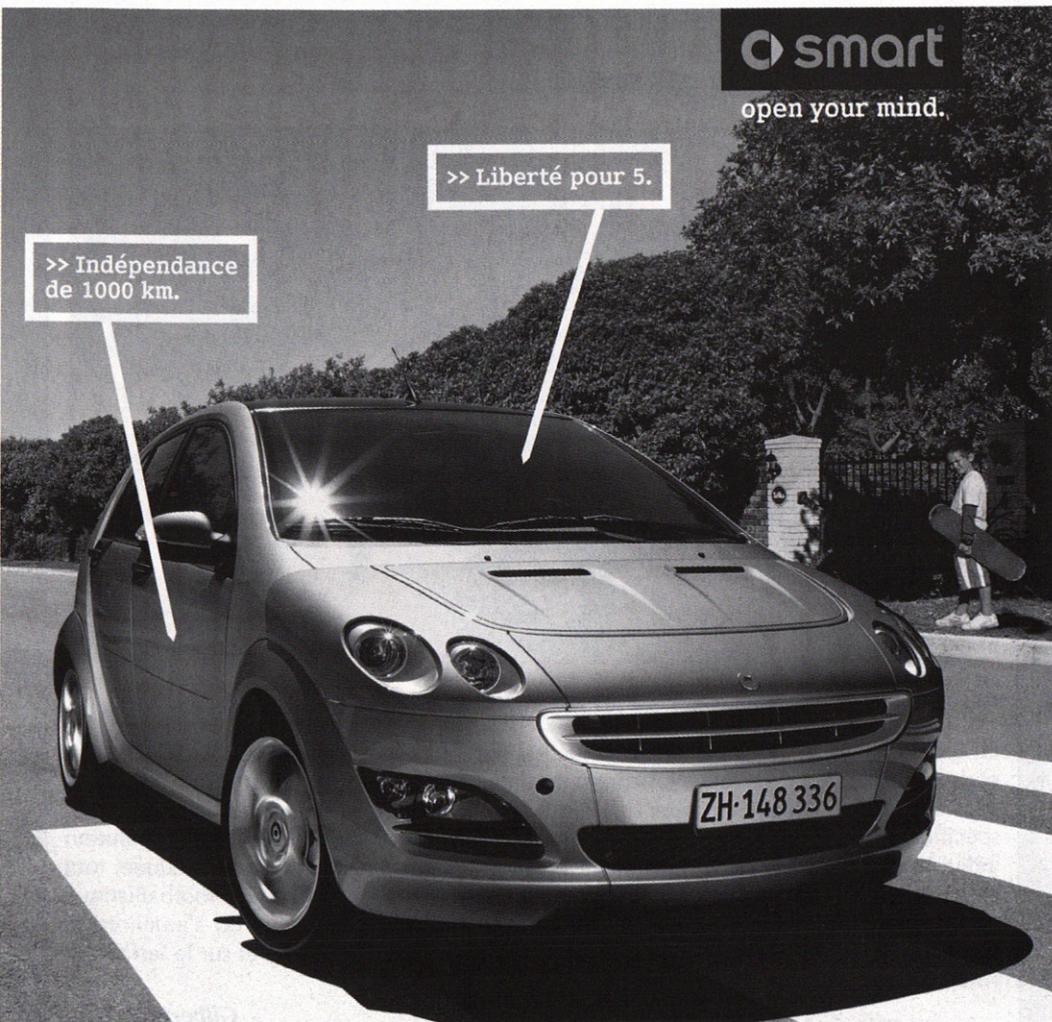
Serge (de dos), Josiane et... encore Charly (au sourire contagieux)!



Jean-Pierre et... devinez... encore Charly (mais oui), Michel, Eric et Claude. Un quintette ayant tous disputé des matches avec le Signal FC.



Jean-Pierre, mais Charly est toujours là (il rit aux éclats) et Claude. De quoi ce trio peut-il bien rire? (Téléphonez à Charly!).



**>> Généreuse, mais pas gourmande.
La smart forfour.**

Une voiture qui ne ressemble à aucune autre. La smart emprunte des voies nouvelles pour vous mener à bon port, avec un concept de sécurité qui ne laisse personne indifférent: cellule de sécurité tridion* en acier, stabilisateurs électroniques (esp**), abs avec répartiteur électronique de freinage, 4 airbags, etc., et bien sûr, de série. En se contentant de 4,6 l/100 km*, la smart est particulièrement modeste de surcroît. Egalement disponibles, 2 motorisations diesel au choix. Avez-vous d'autres désirs de personnalisation? Il suffit de nous en parler. Votre smart forfour vous attend dès CHF 15 950.-**. Passez nous voir et embarquez pour une course d'essai.

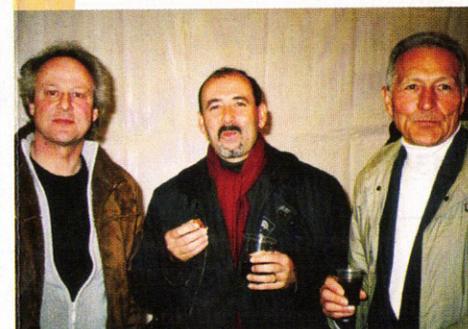
*smart forfour 1,5 cdi, 68 ch. Selon directive CE 80 / 1268 version 1999/100. Catégorie de rendement énergétique: A. **Prix conseillé par le constructeur, départ usiso. TVA incluse.

smart center Genève/Carouge
46, route de Saint-Julien, 1227 Carouge, Téléphone 022/309 38 38, Fax 022/309 38 48
Nous serons heureux de vous accueillir. www.andre-chevalley.com



(Photos Y. JAY)

Michel HONEGGER, Alain SIRY, Alain VAUCHER.
Décidément le sourire est général pendant cette super soirée



Jean-Pierre WEBER, Enrique ORTIZ, Ernest SCHAFFER sont très satisfaits.



Yvon JAY, Ariane CHASSOT, Michael HONEGGER.
Encore de chaleureux sourires.



Raymond MARÉCHAL, Alain VAUCHER, Jacques CAMPICHE.
Trois piliers de la commune et du Signal FC sans qui rien ne serait possible...



«Comment as-tu trouvé mon allocution?», semble dire le président à son épouse Guadalupe! ▲

TAPERNOUX S.A.

Concessionnaire des services industriels

246, rue de Bernex

1233 BERNEX/GENÈVE

Tél. 022 757 11 06

Fax 022 757 61 55

E-mail: info@tapernoux-sa.ch



sanitaire/ferblanterie
agencements de laboratoires
réalisations thermoplastiques

Ecole Bénédict

Rue Mme de Staël 7-9 • 1201 Genève • Tél. 022 344 74 54 • Fax 022 345 82 31

Maturité suisse

Diplôme de commerce (gestion-informatique)

Assistant(e) de direction

Cycle secondaire (dès 12 ans)

E-mail : dir@ecole-benedict.ch - <http://www.benedict-geneve.ch>

Tout pour la cuisine - et quelque chose de plus.

www.piatti.ch

GP Piatti

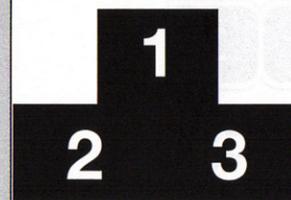
Bruno Piatti SA, 1030 Bussigny, Tél. 021 706 60 10, Fax 021 706 60 40
Bruno Piatti SA, 1227 Carouge, Tél. 022 342 60 70, Fax 022 342 40 34



Le Signal FC
remporte le **20^e Tournoi intersociétés**
de la commune de Bernex!



De gauche à droite: Yvon JAY, Claude DESCOMBES, Jean ROUSSEL et François BAUR,
nouveau président des P'tits Gris



Dans les assurances comme en sport:
que celui qui fournit
les meilleures prestations gagne.

winterthur

**VELIN
LAURENT**
Agent principal

Agence principale de Bernex et environs – Genève – Ch. de la Distillerie 2 – 1233 Bernex
Tél. +41 22 727 04 00 – Fax +41 22 727 04 09 – laurent.velin@winterthur.ch

GARAGE DE BERNEX

Jean-Claude MALLET

Rue de Bernex 222 – 1233 Bernex
Tél. 022 757 16 57
Fax 022 757 52 58

RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
VENTES NEUVES ET OCCASIONS
ENTRETIEN CLIMATISATIONS



AGENCE PICO & Cie

ENQUÊTES COMMERCIALES & PRIVÉES

4, RUE RODO
CASE POSTALE 233
1211 GENÈVE 4 /PLAINPALAIS

Tél. 022 807 04 10 • Fax 022 807 04 15

FM

Ferblanterie MARCHI

Chemin de la Dode 15
1232 CONFIGNON
Tél. 022 757 36 59
Fax 022 757 36 59



COMITÉ SIGNAL FC: SAISON 2005-2006

Noms et prénoms	Adresse	Localité	Tél. privé	Tél. prof.	Nateli	Fonctions	E-mail
BERNER Alfred	Ch. Adolphe-Pasteur 10	1209 GENEVE	022 734 11 86			Resp. relations publiques	
BRUNNER Bernard	Ch. du Jura 17	1233 BERNEX	022 757 29 13	022 780 24 70		Vice-président et coaching 1 ^{re} équipe	bernard.brunner@firmenich.com
CHAMOT Georges	Ch. du Gamay 29	1233 BERNEX	022 757 32 46	022 794 83 83	079 254 92 14	Président d'honneur et resp. repas de soutien	gchamot@bralink.ch
CHAMOT Pierre-Yves	Chemin du Signal 4	1233 BERNEX	022 757 69 38	022 308 40 00	079 507 70 04	Resp. seniors et Club des 100	pychamot@bluewin.ch
DESCOMBES Claude	Ch. du Gamay 27	1233 BERNEX	022 757 31 68	022 771 38 78	079 310 18 37	Resp. panneaux	
DUPONT Josiane	Ch. de Saulle 90	1233 BERNEX	022 757 27 34			Resp. buvette stade	
FUENTES Luis	Rue de Bernex 391	1233 BERNEX	022 757 26 49	022 716 36 67		Président juniors	luis.fuentes@gem360.com
GOETSCHMANN Joseph	Rue des Deux-Ponts 22	1205 GENEVE	022 329 81 53			Président d'honneur	
JAY Yvon	Rte de Pré-Maraais 25	1233 BERNEX	022 757 37 05			Resp. marketing, programme et panneaux	
JORDI Pierre	Rue de Bernex 360	1233 BERNEX	022 757 32 93		079 435 22 93	Resp. sportif juniors	pierre.jordi@etat.ge.ch
ORTIZ Enrique	Rue de Bernex 284	1233 BERNEX	022 757 64 42	022 819 86 86	078 711 48 95	Président central	enrique.ortiz@regliehome.ch
ORTIZ Gonzalo	Rue Antoine-Martin 40	1234 VESSY		022 709 21 46	079219.33.75	Resp. actifs	ortiz.gonzalo@bluewin.ch
PERRIER Christian	Ch. du Nant-Boret 5	1228 PLAN-LES-OUATES	022 794 99 94	022 718 67 25	079 254 29 62	Vice-président et resp. finances	christian.perrier@ccac.ch
POCHON Pascale	Ch. De Cressy 82A	1233 CONFIGNON	022 757 37 51		079 317 35 29	Secrétaire du club, convocatrice adjointe	pochonsignal@bluewin.ch
SILVERMAN Nathalie	Rue Grange-Lévrier 6	1220 LES AVANCHETS	022 782 06 45	022 427 82 95	079 469 29 19	Resp. féminines	nathsilverman@bluewin.ch
SILVERMAN Michael	Rue Grange-Lévrier 6	1220 LES AVANCHETS	022 782 06 45		079 663 19 94	Resp. technique des féminines	m.silverman@signalfc.ch
SCHAFFER Ernest	Rue du Grand-Pré 51	74520 VALLEIRY	0033 450 04 27 59	022 719 13 23		Resp. caisse matches 1 ^{re} équipe	
VAÛCHER Alain	Case postale 188	1233 BERNEX			079 308 12 93	Resp. planning et matériel, convocateur	



BOULANGERIE - PÂTISSERIE ARTISANALE CONFISERIE - TEA ROOM



Maurice Clairét

248, rte de Bernex – 1233 Bernex
Tél. 022 757 12 25 / Labo. 022 757 13 30
Fax 022 757 14 57

27, av. des Grandes-Communes
1213 Onex
Tél. 022 793 60 66

www.recyclage.ch

Transport & recyclage, gravier en toiture

SERBÉCO

logique!



Z.I. BOIS-DE-BAY – 1242 SATIGNY-GENÈVE – TÉL. 022 341 15 20 – FAX 022 341 58 10

Qui bâtit sur de solides
conseils, tire profit de
ses quatre murs.



Banque Raiffeisen de la Champagne

Siège de Bernex
Rue de Bernex 259A
1233 Bernex
Agence du Petit-Lancy
Rte de Chancy 28
1213 Petit-Lancy

Tél. principal
022 879 10 10

Ouvrons la voie



Arrivée de Mme Pascale POCHON comme nouvelle secrétaire du club

Le comité du Signal FC a le plaisir de vous informer que nous avons engagé Mme Pascale POCHON à compter du 18 juillet prochain. Elle prendra la relève de notre appréciée Silvia GONZALEZ.

Diplômée de l'École supérieure de commerce, Mme POCHON a exercé différents postes de secrétaire dans diverses entreprises genevoises. Sa passion pour le football en fera, à n'en pas douter, une collaboratrice précieuse pour notre club.

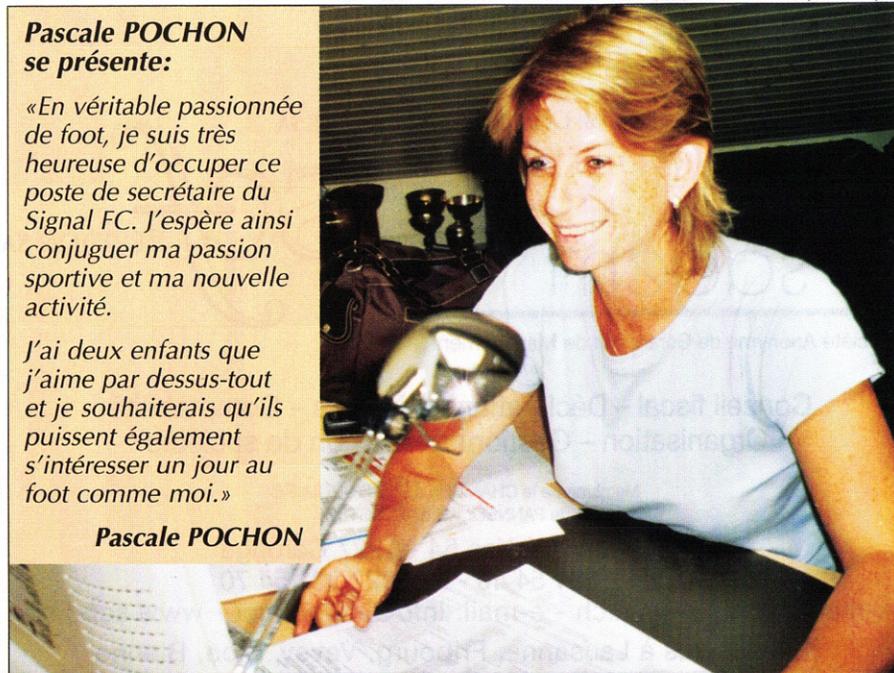
(Photo Y. JAY)

**Pascale POCHON
se présente:**

«En véritable passionnée de foot, je suis très heureuse d'occuper ce poste de secrétaire du Signal FC. J'espère ainsi conjuguer ma passion sportive et ma nouvelle activité.

J'ai deux enfants que j'aime par dessus-tout et je souhaiterais qu'ils puissent également s'intéresser un jour au foot comme moi.»

Pascale POCHON



traitair s.a.
VENTILATION CLIMATISATION



5c, route des Jeunes Case postale 1031 CH-1211 Genève 26
T +41(0)22 827 36 80 F +41(0)22 827 36 86 traitair@bluewin.ch



Charpente
Couverture
Ferblanterie
Isolation

Tél. 022 757 52 12
Natel 076 377 52 12

7, chemin du Gamay
1233 Bernex

SE CHAUFFER AU MAZOUT.
LA BONNE DÉCISION.

Une livraison sûre...

VON BALLMOOS

vous l'assure!

Huiles de chauffage - Carburant diesel
1227 Carouge - Tél. 022 342 28 53



⚡ MICHEL PUCHAT ⚡

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

APPAREILS ÉLECTRO-MÉNAGERS

BUREAU ET MAGASIN:
1233 BERNEX-GENÈVE - Tél. 022 757 10 02
FAX 022 757 36 14 - NATEL 079 214 33 11



«LE PETIT GRIS» DENIS VIONNET
VIGNERON-ENCAVEUR

RUE DE BERNEX 277 - 1233 BERNEX
TÉL. 022 757 10 18

VINS du COTEAU

Rosé, CHASSÉLAS, PINOT NOIR, GAMAY, CHARDONNAY, CHAMPAGNE ROSÉ,
NOUVEAU: MERLOT DE BERNEX

CHAMPIONNAT DE 1^{re} LIGUE - GROUPE 1

06.08.2005	17.30	CS Chênois	SIGNAL FC
14.08.2005	16.00	SIGNAL FC	FC Echallens
20.08.2005	17.30	FC Fribourg	SIGNAL FC
28.08.2005	16.00	SIGNAL FC	Stade Nyonnais
04.09.2005		FC Serrières NE	SIGNAL FC
10.09.2005	19.30	FC Bulle	SIGNAL FC
18.09.2005	16.00	SIGNAL FC	Servette FC
25.09.2005		FC Martigny-Sports	SIGNAL FC
02.10.2005	16.00	SIGNAL FC	FC UGS
09.10.2005		SC Düdingen	SIGNAL FC
16.10.2005	15.30	SIGNAL FC	ES FC Malley LS
23.10.2005	14.30	FC Naters	SIGNAL FC
30.10.2005	15.30	SIGNAL FC	FC Grand-Lancy
06.11.2005		Etoile-Carouge FC	SIGNAL FC
12.11.2005	17.00	SIGNAL FC	FC Bex
20.11.2005	15.00	SIGNAL FC	CS Chênois
27.11.2005	15.00	FC Echallens	SIGNAL FC
.....			
05.03.2006	15.00	SIGNAL FC	FC Fribourg
12.03.2006	15.00	Stade Nyonnais	SIGNAL FC
19.03.2006	15.30	SIGNAL FC	FC Serrières NE
26.03.2006	16.00	SIGNAL FC	FC Bulle
02.04.2006		Servette FC	SIGNAL FC
05.04.2006	20.00	SIGNAL FC	FC Martigny-Sports
09.04.2006		FC UGS	SIGNAL FC
23.04.2006	16.00	SIGNAL FC	SC Düdingen
29.04.2006	17.00	ES FC Malley LS	SIGNAL FC
07.05.2006	16.00	SIGNAL FC	FC Naters
10.05.2006	20.00	FC Grand-Lancy	SIGNAL FC
14.05.2006	16.00	SIGNAL FC	Etoile-Carouge FC
20.05.2006	16.00	FC Bex	SIGNAL FC



FRANÇOIS BIZE
PEINTURE - PAPIERS PEINTS

3, route d'Aire-la-Ville
1233 Bernex

Tél. 022 757 49 33
CCP 12-36616-3

Jean-Jacques PALLUD
successeur de A. PRINI

INSTALLATIONS SANITAIRES

Rue Lissignol -1201 Genève
Tél. 022 732 33 59
022 731 82 44

Fax 022 738 20 24

ASCENSEURS DU LÉMAN SA

Vente - Montage
Entretien et dépannage toutes marques

Avenue Louis-Casaï 81 - 1216 Cointrin/Genève
022 798 90 94

Chocolaterie - Confiserie - Tea-Room

Contre ce bon
remise de 10%
sur tout notre
assortiment de
chocolats

CONFI-CHOC

BERNEX

Route de Pré-Marais 19 - CH-1233 BERNEX
Tél. 022 757 63 23 Fax 022 757 17 27

victor chevalier
imprimerie genevoise sa

12, rue des mouettes · case postale 1352 · 1211 Genève 26
tél. 022 342 55 20 · fax 022 342 02 75
www.imprimerie-genevoise.ch



ÉQUIPE PREMIÈRE DU SIGNAL FC BERNEX-CONFIGNON 2005-2006 ● (1^{re} ligue)

(Maillots jaunes A. DESPLATS SA et R. OGUÉY SA)

En haut: Racine Kevin - Van der Laan Remko - Parra Miguel - Rivas Luis - Chentouf Karim - Hochstrasser Patrick (entraîneur).

Au milieu: Perrier Christian (vice-président) - Ortiz Enrique (président) - Bigeard Yannick - Jean-Marc Beneventi (entraîneur gardiens) - Valdoski Diego - M'Bama Pierre - Jeannet Sébastien - Calderon Raphael - Mesquita Miguel - De Sa Jérôme - Vaucher Alain (resp. matériel) - Brunner Bernard (vice-président) - Ortiz Gonzalo (resp. actifs)

Assis: Gedevanishvili George - Dupraz Laurent - Ortiz Michael - Machado Frederico - Van der Laan Matthieu - Tranchet Christophe - Duffournet Pierre - Pereira Thiago - Schnyder Xavier - Bachelet Laurent - Bekombo Jean-Marie.

Manquant: Pinat Hervé - Girod Matthieu - Fuentes Steven - Christin Nicolas - Corlulu Hakan.

Tél. 022 343 41 60

Fax 022 343 62 78

E-mail: info@desplats.ch

Case postale 1176

13bis, rue Simon-Durand

1227 Carouge-Genève

Administrateurs:
Henri et Alexandre Jordan

A.DESPLATS_{sa}

Installations thermiques – Maintenance

GATTO

Gatto SA
15, rue des Grottes - 1201 Genève

Carrelages et revêtements - Mosaiques et marbres

Tél. 022 733 84 00

Fax: 022 734 09 14

www.gatto-sa.ch



APROTEC

La maîtrise de l'énergie, un gage de sécurité

Eclairage de secours

Centre d'énergie

Alimentation sans coupure

Exploitation automatique de site

www.aprotec.ch

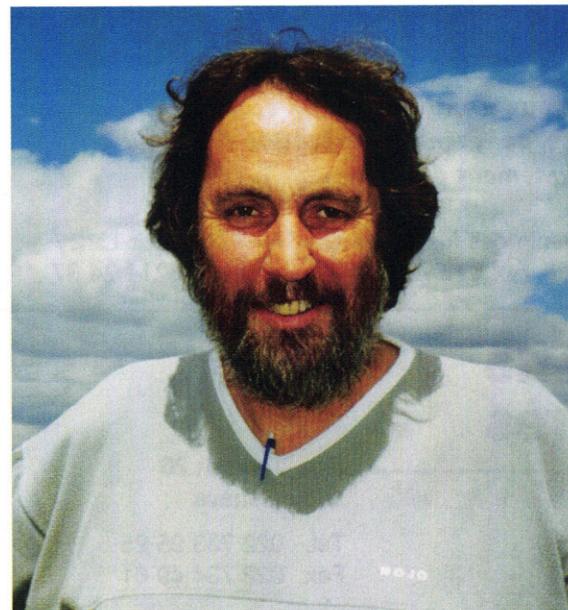


CHARTER SA AVION BATEAU TRAIN

Pensez-vous déjà aux prochaines vacances ?

Place Montbrillant 17
Tél. 022 734 35 35
www.charter.ch

1201 Genève
Fax 022 734 60 14
E-mail: info@charter.ch



(Photo Y. JAY)

Alain VAUCHER nous confie:

Je suis responsable du planning des terrains et des vestiaires depuis 20 ans. En 1986 le club comptait:

- 14 équipes, 4 actives, 8 juniors, 1 féminine et une école de football s'entraînant sur les terrains B, C et D (en stabilisé), Luchepelet, Vailly et Lully, soit:

- 30 heures d'entraînements par semaine et 110 matches de championnat sur les terrains A et B de la zone sportive.

Pour cette nouvelle saison 2005-2006, le club comptera:

- 22 équipes, 4 actives, 14 juniors, 3 féminines (1 active et 2 juniors) et une école de football s'entraînant sur les terrains B, C et D (en synthétique) soit:
- 75 heures d'entraînements par semaine et 200 matches de championnat sur les terrains A, B et C ainsi que les Evaux (env. 30 matches).

Comme vous pouvez le constater, en vingt ans, le club a connu une importante évolution engendrant parfois pour le responsable, des situations difficiles dans la gestion des terrains et des vestiaires. Avec l'agrandissement des vestiaires et des 2 nouveaux terrains synthétiques, la gestion est plus facile aujourd'hui.

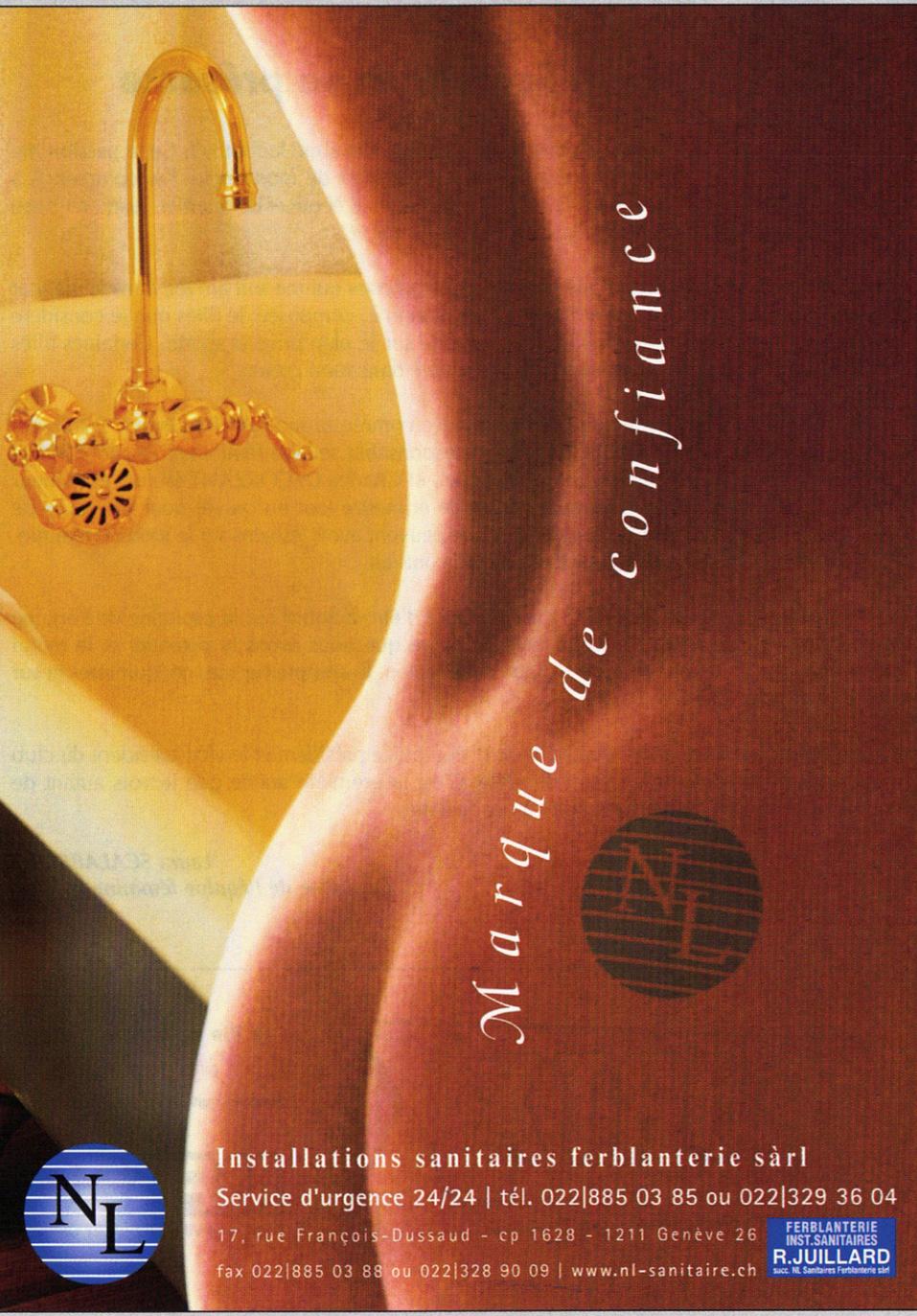
J'aimerais donc remercier les autorités communales pour la réalisation de ces travaux.

Alain Vaucher

depuis et pour longtemps

couverture étanchéité ferblanterie façade

chemin de l'écu 12 | châtelaine | 1219 aire | t 022 795 10 77 | info@jmd-cerutti.ch



Marque de confiance



Installations sanitaires ferblanterie sàrl
 Service d'urgence 24/24 | tél. 022|885 03 85 ou 022|329 36 04
 17, rue François-Dussaud - cp 1628 - 1211 Genève 26
 fax 022|885 03 88 ou 022|328 90 09 | www.nl-sanitaire.ch

FERBLANTERIE
 INST. SANITAIRES
R. JUILLARD
 succ. NL Sanitaires Ferblanterie sàrl



STUTZ-PERROTIN S.A.

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

René STUTZ
 Maîtrise fédérale

5, rue du Collège
 1227 Carouge
 Tél. 022 342 71 71
 Fax 022 343 10 39

Michel PERROTIN

**MANIFESTATIONS 2005-2006
 ORGANISÉES PAR LE SIGNAL FC BERNEX-CONFIGNON**

- JEUDI 8 SEPTEMBRE 2005 **TOURNOI JUNIORS E ET F DU JEÛNE GENEVOIS** Stade municipal de Bernex
- LUNDI 17 AU VENDREDI 21 OCTOBRE 2005 **CAMP DE FOOTBALL** Stade municipal de Bernex
- MERCREDI 14 DÉCEMBRE 2005 **TOURNOI INTERNE DE L'ESCALADE DE L'ECOLE DE FOOTBALL**
Salle Omnisports de Vailly
- DIMANCHE 18 DÉCEMBRE 2005 **TOURNOI DES JUNIORS D** Salle Omnisports de Vailly
- SAMEDI 14 & DIMANCHE 15 JANVIER 2006 **TOURNOI JUNIORS A et B** - ACGF Salle Omnisports de Vailly
- SAMEDI 21 & DIMANCHE 22 JANVIER 2006 **TOURNOI JUNIORS ECOLE DE FOOTBALL ET JUNIORS E**
Salle Omnisports de Vailly
- DIMANCHE 5 FÉVRIER 2006 **28° LOTO** Salle communale de Luèchepelet
- AVRIL 2006 **SOIREE SURPRISE DES SPONSORS PRINCIPAUX**
- VENDREDI 5 MAI 2006 **REPAS DE SOUTIEN** Salle communale de Luèchepelet
- MERCREDI 7 JUIN 2006 **TOURNOI FIN DE SAISON ECOLE DE FOOTBALL ET JUNIORS E**
REPAS FIN DE SAISON SECTION JUNIORS Stade municipal de Bernex
- MARDI 13 & MERCREDI 14 JUIN 2006 **TOURNOI DE L'AVENIR JUNIORS CJD** Stade municipal de Bernex
- LUNDI 14 AU VENDREDI 25 AOÛT 2006 **STAGE FOOTBALL (TOUT ÂGE JUNIOR)** Stade municipal de Bernex

Installations
 sanitaires
 ●
 Ferblanterie
 ●
 Service rapide



DEP SA
 5, rue Ecole-de-Médecine
 1205 Genève
 Fax 022 328 71 65

Entreprise Raymond Oguey sa



**Plâtrerie
Peinture
Papiers peints
Moquette
Décoration**

4, rue du Diorama
CH-1204 Genève
Tél. 022 329 57 75
Fax 022 329 57 07

Membre et expert agréé par l'Union patronale des Architectes, Ingénieurs et Techniciens de la construction.

MEDAILLES - TROPHÉES - DISTINCTIONS - ETAINS - GRAVURES



PERSONNALISEZ VOS MEDAILLES
DEMANDEZ-NOUS UNE OFFRE!
VISITEZ NOTRE SITE
tél: 022 780 15 25 - info@cripini.ch
WWW.CRISPINI.CH

Tous travaux d'imprimerie
Tel. 022 771 23 23
FAX 022 771 41 12
email: ripari@capp.ch



et pour vos faire-part ...
passez donc nous voir!
Ch. du Pont 5
1258 CERTOUX

LISTES DES ENTRAÎNEURS

FONCTION	NOM	PRENOM	ADRESSE	CODE	TEL. PRIVE / TEL. PROF.
Président Central	ORTIZ	Enrique	Rue de Bernex 284	1233 BERNE	022.757.64.42
Vice-Président - Trésorier	PIERRE	Christian	Ch. Nant-Boret 5	1238 PLAN-LES-OUATES	022794.99.94
Président Juniors	FUENTES	Luis	Rue de Bernex 391	1233 BERNE	022757.26.49
Responsable actifs	ORTIZ	Gonzalo	Rte Antoine-Martin 40	1234 YESSY	022745.16.10 - 079219.33.75
Vice-Président - Coaching 1 ^{er} équipe actifs	HICHTASSER	Enrik	Chemin de la Vallée 7	1213 ONEX	079273.90.36
Entraîneur 1 ^{er} équipe actifs	CODRAS	Bruno	Rue Joseph-Giard 38	1227 CAROUGE	022242.02.62 - 079704.88.01
Entraîneur 2 ^{ème} équipe actifs	YAKOUBIAN	Alain	Rte d'Annay 102 B	1258 TRONEX	022820.32.20 - 079342.84.07
Assistant 3 ^{ème} équipe actifs	PIGUET	Laurent	Ch. Bernex-Combats 9	1233 BERNE	022757.32.10 - 079477.33.33
Entraîneur gardiens actifs	BEVENTI	Jean-Marc	Rue du Vieux-Moulin 4	1213 ONEX	022792.15.93 - 079552.32.44
Responsable féminines	SILVERMAN	Nathalie	Rue des Borsons 24	1230 LES AVANCHETS	079568.83.57
Entraîneur 1 ^{er} équipe filles	SILVERMAN	Nathalie	Grange-Lavrier 6	1213 PENTLANCY	022769.55.44 - 079653.17.76
Entraîneur 2 ^{ème} équipe filles	CASSARA	Silvatore	Chemin de Valchambre 68	1228 PLAN-LES-OUATES	079623.47.72
Assistante Juniors D filles	DECORZANT	Chafiqs	Ch. de Saule 76	1233 BERNE	022757.12.46 - 079067.70.54
Assistante Juniors D filles	MORENA MARTIN	Zella	Rue Jean-Viollette 5	1205 GENEVE	022320.00.88 - 079209.43.24
Responsable seniors + entr. seniors	PILLONEL	David	Route de Thonon 77a	1222 VESSENAZ	022752.42.61 - 079808.43.69
Entraîneur adjoint seniors	CHAMOT	Pierre-Yves	Chemin du Signal 4	1232 CONFIGNON	022777.12.12
Responsable sportif juniors + entr.	ROSSI	Renato	Chemin des Hulin 49	1233 BERNE	079435.22.93
Responsable matériel juniors	JAGGI	Pierre	Rue de Bernex 380	1233 BERNE	079408.15.63
Entraîneur gardien	BETRAIN	Antoine	Rue du Genève 75	1225 CHÈNE-BOURG	076389.86.07
Entraîneur spécifique	GUYOT	Gilbert	Ch. de la Lachaire 48	1233 BERNE	022757.48.40
Entraîneur Juniors A inter	LOPES	Humberto	Av. de la Forêt 3	1202 GENEVE	076370.03.18
Assistant Juniors A inter	SCHMID	Loïc	Rue de Bernex 397	1233 BERNE	079024.17.84
Entraîneur Juniors A2	RIVAS	Luis	Rue Simon-Durand 11	1227 CAROUGE	078647.49.73
Entraîneur Juniors B1	CIPRESSO	Loris	Ch. des Vignes 24	1213 PETIT-LANCY	022792.24.63
Entraîneur Juniors B2	YAKOUBIAN	Alain	Rte d'Annay 102b	1258 TRONEX	022820.32.20 - 079342.84.07
Entraîneur Juniors C1	GENEVY	Daniël	Ch. Du Villard 48	1219 CHATELANE	022792.21.69 - 022704.12.71 - 078617.62.17
Entraîneur Juniors C2	SEVERAC	Eric	Rue Hector Berlioz 5	F-74160 ST-JULIEN	022808.57.26 - 0033450.493.447 - 0761677.96.03
Entraîneur Juniors D1 / 9	HOCHTRASSER	Steve	Ch. Du la Vi-Loupe 7	1213 ONEX	079.706.25.80
Assistant Juniors D1 / 9	CLOTTU	Philippe	Chemin de la Fralpie	1213 ONEX	0227793.28.76 - 078718.54.61 - 0227336.32.63
Entraîneur Juniors D2 / 9	ELTSCHINGER	Jacques	Bernex-en-Combats 10	1233 BERNE	022757.07.54 - 079407.74.50
Entraîneur Juniors D2 / 9	FERRILLO	Raphael	Rue de Bernex 413	1233 BERNE	022777.20.31 - 022937.53.09
Entraîneur Juniors D3 / 9	FRACHEBOUD	Serge	Rue du Vicaire-Spayard 8	1203 GENEVE	022944.57.29
Entraîneur Juniors E1	GHONI	Gianluca	Rue du Grand-Bureau 33	1221 CAROUGE	022757.65.89 - 079417.14.19
Entraîneur Juniors E2	RICCIATO	Michael	Ch. de Bissinelly 2	1203 GENEVE	022807.02.00
Assistant Juniors E2	RUJAT	Kevin	Rue de Bernex 349	1233 BERNE	022757.26.49
Entraîneur Juniors E3	RUCH	Fredric	Rue de Bernex 349	1233 BERNE	022777.10.25
Entraîneur Juniors E4	SANCHEZ	Victor	Rte de Sorat 170	1233 BERNE	022757.37.68 - 022757.10.15 - 076369.37.68
Entraîneur Juniors E5	PERFORZAT	Renzy	Route de Sorat 166	1233 BERNE	022757.08.74 - 022757.10.15 - 076371.04.92
Entraîneur foot (actifs foot bs)	CHRISTIN	Nicolas	Rte de Pré-Martin 39 A	1233 CHÈNE-BOURG	076369.37.68
Entraîneur foot (actifs foot bs)	SEVERAC	Eric	Rue Hector Berlioz 5	F-74160 ST-JULIEN	022808.57.26 - 0033450.493.447 - 0761677.96.03
Responsable manifestation juniors	GIROD	Luc	Résidence du Genevois, Place des Cottages 5	F-74160 ST-JULIEN	079417.32.67
Aide manifestations	JAGGI	Michel	Ch. Du Villard 48	1219 CHATELANE	022792.21.69 - 022704.12.71 - 078617.62.17
Resp. planning - resp. arbitres	VAUCHER	Daniël/Michel	Ch. Du Villard 48	1219 CHATELANE	079308.12.83
Secrétaire	POCHON	Alain	Coacher pour vos prestations de concavictions et il vous veut pour des moches à la maison (30) à l'evance. Attention vacances scolaires)	1232 CONFIGNON	022757.37.51 - 079 317 35 29
Marketing-Programme-Affiche	JAY	Pascal	Chemin de Cressay 62 A	1233 BERNE	022757.37.05
Responsable Buvette	DUPONT	Josiane	Rte de Pré-Martin 25	1233 BERNE	022757.27.34
Lavage équipements juniors	BOVIER	Jacqueline	Ch. de Saule 90	1233 BERNE	022757.20.54
DESCOMBES	M.-Thérèse	Josiane	Vieille-Fontaine 2 / JUNA - Chemin du Gimby 27 / JNEI à JNES	1233 BERNE	022757.37.36
DUPONT	Josiane	Josiane	Ch. de Saule 30 / JUNA RIZZ Vieille-Fontaine 2 / JNAHUNIB1 & BZJ / JNC2	1233 BERNE	022757.31.32

Votre partenaire pour

Installations électriques Centraux téléphoniques Réseaux informatiques
Courant fort et faible Maintenance Internet

Av. Rosemont 12bis
1208 Genève

Tél. 022 787 22 22
Fax 022 787 22 33

E-mail: info@rhone-electra.com
Web: http://www.rhone-electra.com

N. BRIGHENTI S.A.
assainissement



VIDANGE HYDRAULIQUE
NETTOYAGE HAUTE-PRESSION
CANALISATIONS - COLLECTEURS
COLONNES DE CHUTE
POMPAGE DE FOSSES
CAMERA-VIDEO
MAÇONNERIE
STATIONS DE POMPAGE

Dépannage
24 h/24 - 7 j./7

Tél. 022 779 02 02
Fax 022 779 14 66

VERSOIX



ÉQUIPE FÉMININE DU SIGNAL FC BERNEX-CONFIGNON
2005-2006 ● (2^e ligue)

Debouts (de gauche à droite): Fausto Armeli (ent.), Caroline Leal, Virginie Gastel, Lucile Rochat, Joana Monbaron, Angela Poitrinel (CSC), Isabelle Monnot (CSC), Ana Liso et M. Aniello (fidèle supporter).

Accroupies (de gauche à droite): Elodie Pilloud (Jun. C), Myriam Furrer (Jun. C), Samantha Aniello, Vanessa Varone, Laura Scalabrino, Christelle Vendeiro et Christelle Stauffer (Jun. C).

Manquent: Analisa et Daniela Del'Angelo, Zeltia Morena (CSC), Anne Rovini, Delphine Kamer, Sylvie Fernandes, Estelle Harbulot et David Pillonel (entraîneur gardien).



Calendrier saison 2005-2006

Dimanche 28.8.2005	FC Couvet	Signal FC
Dimanche 04.09.2005	FC Cortaillod	Signal FC
Dimanche 11.09.2005	Signal FC	US Terre Sainte
Dimanche 25.09.2005	FC Romanel	Signal FC
Dimanche 02.10.2005	Signal FC	FC Concordia
Dimanche 09.10.2005	Villeneuve Sports	Signal FC
Dimanche 16.10.2005	Signal FC	CS Chênois 2

RESTAURANT
PIZZERIA

La Terrasse



M. et Mme BONGARZONE
1, av. Edmond-Vaucher
1219 Châteline/Genève
Tél. 022 796 20 40

LE RELAIS
THAÏ
de VUILLONNEX

Khaw Hom Mali
Wanni et Alain Junod
Cuisine Thaïlandaise
Ouverture du mardi au samedi de
7h30 à 23h30
253, rue de Bernex
1232 CONFIGNON
Tél. 022 757 58 07
Fax 022 777 00 52
e-mail:
info@relais-thai.ch



Av. du Mail 3
1205 Genève
Tél. 022 320 22 08

Ouvert du lundi au samedi
Fermeture dimanche

Le Paddock
Grill
Restaurant-Pizzeria

Anne & Dominique Trebossen

Manège de la Gambade
100, route de Laconnex
LACONNEX

Tél. 022 757 70 70

Fermé samedi midi
et dimanche

Café-restaurant
du Midi

chez Lorette et Philippe
Fondue chinoise
(3 services, viande fraîche)
Filets de perches frais
* Le plat du jour soigné *
Tartare le jeudi à midi

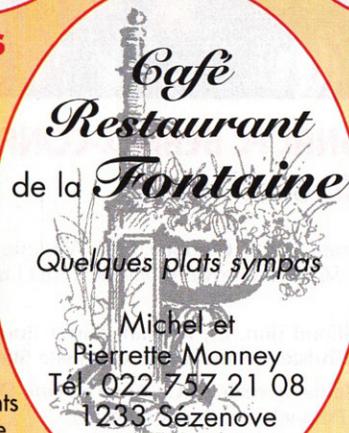
Terrasse ombragée - Parking

Rue de Bernex 224
1233 Bernex
Tél. 022 757 18 25

Fermé samedi
et dimanche

Les bonnes
tables
du CLUB
des 100

Avant les matches
de championnat
à Bernex, un
membre du Club
sera tiré au sort et
bénéficiera
d'un BON REPAS
dans un des restaurants
figurant sur cette page.



Café
Restaurant
de la Fontaine
Quelques plats sympas
Michel et
Pierrette Monney
Tél. 022 757 21 08
1233 Sezenove

Café de Certoux
Famille Livron

133, route de Certoux
1258 Perly - GE
Tél. 022 771 10 32
Fax 022 771 28 43

Internet: www.cafe-certoux.com

fermeture le dimanche
et le lundi



Fermé
le jeudi

CAFE - RESTAURANT
du
Signal

Terrasse ombragée
2 plats du jour
Carte de saison, cuisine du marché
Spécialités: fondue bourguignonne,
entrecôte du Signal, pavé de bœuf
sur ardoise
335, rue de Bernex
1233 Bernex
Tél 022 757 02 00

Chez le Docteur

Rendez-vous 7h30 à 24 h
7 jours sur 7

Marie

Rte de la Maison-Forte, 29
CH 1287 LACONNEX
Tél. 022 756 24 80



Pour obtenir
une carte
de membre du
Club des 100
renseignez-vous
à la buvette
du stade ou au
022 308 40 00
à P.-Y. Chamot

Yves et Catherine
Casanova

Café
restaurant
d'Avusy

Plats du jour - Banquets
Suggestions

16b, route d'Avusy
1285 Avusy

Réservation 022 756 26 70

Fermé le mercredi
et jeudi

Café-Restaurant

Chez
Cartouche

M. et M^{me} Raymond Pulvin
Spécialités: MALAKOFFS

Terrasse - Pétanque
Jeux d'enfants

1233 Lully-Bernex
Téléphone 022 757 27 98

Fermé dimanche et lundi

BERNEX

Restaurant
du Village

Gilbert Kundig
Cuisinier-Propriétaire

Petites salles pour banquets
de 16 et 24 personnes
Terrasse

Rue de Bernex 244
Tél. 022 757 12 28

Fermé lundi et mardi



René Fracheboud

29, bis rue Jacques-Dalphin
CH-1227 Carouge - Genève

téléphone 022 342 40 10
télécopie 022 342 02 05

ange10vins@bluwin.ch
Fermé samedi et dimanche
Tram 12 ou 13

La Colambière
à Lully

RESTAURANT

Chantal et Bernard Lonati-Jouclard

122, route de Soral
1233 Lully-Bernex

Tél. 022 757 10 27
Fax 022 757 65 49

Fermeture
samedi et dimanche

MOUTHER Sàrl

FERBLANTERIE - INSTALLATIONS SANITAIRES
TUBAGES CHEMINÉES

334, route du Mandement - 1281 RUSSIN/GE
Tél. 022 754 15 58 - Natel 079 447 20 52 - Fax 022 754 19 56



MAÎTRISE STRESS



CARREFOUR PREVENTION®



Carrefour Prévention
Rue Henri-Christiné 5
CP 567
CH-1211 GENEVE 4
carprev@iprolink.ch
www.prevention.ch

Heures d'ouverture de l'arcade
Lundi-jeudi 9.00-17.00
Vendredi 9.00-13.00
Tél. 022 321 00 11 - Fax 022 329 11 27
ADiGe: Permanence tous les mercredis de 17 à 19h.



Régéservice S.A.

Banquets, réceptions



Chemin des Pontets 33 - 1212 Grand-Lancy
Tél. bureau 022 794 38 83/85 - Cuisine 022 794 38 44 - Fax 022 794 35 20

DOMAINE DES CURIADES



DUPRAZ & Fils

Viticulteurs

49, chemin des Curiades • 1233 Lully-Genève
Tél. 022 757 28 15 • 022 757 13 88
Fax 022 757 47 85 • info@curiades.ch

Chasselas • Aligoté • Chardonnay
Chardonnay barrique • Rosé de Gamay
Sauvignon
Oeil-de-Perdrix • Gamay • Pinot Noir
Marquis de Coudrée • Gamaret

Ouvert de 9h à 11h et de 16h30 à 18h30
mercredi fermé
Samedi matin de 9h à 12h

LE SAVIEZ-



Le premier règlement
en matière de football a été rédigé en
par l'Université de Cambridge,
en Angleterre.

1848



La barre transversale sur les buts
de football a été installée pour
la première fois en
1875

Avant cette année-là,
les deux poteaux
étaient reliés par un ruban.
Les filets, eux,
ne sont apparus qu'en
1891, en même temps
que les penaltys

VOUS?



BOUTIQUE FLEURS BERNEX

260, rte de Bernex • 1233 BERNEX • Tél. 022 757 65 75 • Fax 022 757 65 81
Toutes confections florales

DOMAINE DES GRANDS BUISSONS

FAVRE Patrick et Marc – Viticulteurs

www.grands-buissons.ch
info@grands-buissons.ch
13, ch. des Grands-Buissons
1233 Sézenove-Bernex
Tél. 022 757 10 20 – Fax 022 757 10 22

Ouvert le vendredi de 17 h à 19 h – Samedi de 10 h à 12 h.



HG COMMERCIALE

Matériaux de construction

HG COMMERCIALE
87, rte des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 022 308 18 00
Fax 022 308 17 99
www.hgc.ch



bosson+pillet

INSTALLATIONS THERMIQUES

Études • Devis
Réalisations
Chauffages centraux
Entretien
Surveillance
Dépannage 24/24
Gestion d'énergie

2 chemin de l'Épargne
case postale 224 • CH 1213 Petit-Lancy 2
tél. 022 8709 09 • fax 022 879 09 00
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch



Laura Scalabrino se présente

Depuis ma naissance, j'ai toujours aimé le football. Cette passion vient de mes origines italiennes et de mon oncle. J'ai commencé à jouer dans la rue avec mes amis d'école et de quartier, jusqu'au beau jour où je suis arrivée au Signal FC.

L'intégration dans ce club est l'une des plus belles choses qui me soit arrivée dans la vie, car je peux jouer au football au sein d'une équipe féminine, composée de filles que je considère comme mes sœurs. Elles m'ont beaucoup apporté sur le plan privé et sportif. Certaines filles sont aujourd'hui parties, mais elles restent toujours dans mon cœur.

Au Signal FC, j'y ai rencontré de grands hommes comme Bruno KAMER (ancien entraîneur des juniors filles), Gilbert QUIBLIER (ancien responsable section féminine), Fausto ARMELI (actuel entraîneur de l'équipe féminine 2^e ligue), et Charles DECORZANT (actuel entraîneur juniors D filles). Ils ont su nous faire confiance et mettre tout en œuvre pour le succès de l'équipe féminine, malgré tous les préjugés que peuvent avoir les gens sur le football féminin. Je ne peux que les remercier pour tout ce qu'ils ont fait.

Après huit ans passés au Signal FC, j'ai l'honneur d'être aujourd'hui la capitaine de l'équipe active. Une équipe soudée et combative. Je pense que nous avons le potentiel et le moral nécessaire afin d'être promues en 1^{re} ligue cette saison. Je compte sur mes coéquipières et sur nos juniors pour atteindre ce but.

Enfin, je tiens à remercier les joueurs de la 1^{re} équipe, le président et le vice-président du club pour nous avoir soutenu la saison dernière. C'est la première année que je vois autant de monde autour du terrain pour assister à nos matches.

Laura SCALABRINO
Capitaine de l'équipe féminine 2^e ligue



www.sportxx.ch

{ la Vie au Centre }
balexpert
Avenue Louis-Casali 27 - 1211 Genève

MPARC
Avenue de Vibert 32 - 1227 Carouge

RAPID NETTOYAGES

Flavio PUNTEL

Travaux d'entretien
Pose, ponçage et vitrification de parquet
Revêtement de sol

Chemin des Maisonnettes 37 - 1213 Petit-Lancy
Tél. & Fax 022 793 81 00 - Natel 079 214 24 37

Impression du progrès

Alain BARRAT
et Salvatore CURVAIA

Rue Tronchin 26
1202 Genève

Tél. 022 733 95 25
Fax 022 734 49 01

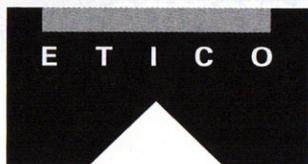
e-mail: impduprogres@bluewin.ch

antille sa

entreprise générale de construction

41, ch. du Gamaç

tél. 022 757 28 35 fax 022 757 34 08



www.etico.ch

Étanchéité

Isolation

Couverture

Ferblanterie

1227 Carouge
tél. 022-304 86 86



ÉQUIPE PREMIÈRE DU SIGNAL FC BERNEX-CONFIGNON 2005-2006 ● (1^{re} ligue)

(Maillots noirs Robert VUILLAUME SA – Raymond OGUEY SA)

En haut: Racine Kevin - Van der Laan Remko - Parra Miguel - Rivas Luis - Chentouf Karim - Hochstrasser Patrick (entraîneur).

Au milieu: Perrier Christian (vice-président) - Ortiz Enrique (président) - Bigeard Yannick - Jean-Marc Beneventi (entraîneur gardiens) - Valdoski Diego - M'Bama Pierre - Jeannet Sébastien - Calderon Raphael - Mesquita Miguel - De Sa Jérôme - Vaucher Alain (resp. matériel) - Brunner Bernard (vice-président) - Ortiz Gonzalo (resp. actifs).

Assis: Gedevanishvili George - Dupraz Laurent - Ortiz Michael - Machado Frederico - Van der Laan Matthieu - Tranchet Christophe - Duffournet Pierre - Pereira Thiago - Schnyder Xavier - Bachelet Laurent - Bekombo Jean-Marie.

Manquant: Pinat Hervé - Girod Matthieu - Fuentes Steven - Christin Nicolas - Corlulu Hakan.



Robert Vuillaume SA

- Menuiserie
- Charpente
- Escaliers
- Couverture

EgoKiefer

Fenêtres et portes
Concessionnaire
fenêtres plastiques EgoKiefer

Robert Vuillaume SA est à votre disposition pour tous travaux de:

CHARPENTE • RÉNOVATION

TRANSFORMATION • PORTES • FENÊTRES ISOLANTES

ISOLATION • LAMBRISSAGE • VELUX (Etudes et devis sans engagement)

4, chemin des Eglantines – Case postale 531

1219 Genève-Châtelaine – Tél. 022 796 94 50 – Fax 022 796 95 33

GANT®

U.S.A. 1949

GANT STORE
LA PRAILLE
ROUTE DES JEUNES 10, 1227 CAROUGE

GANT STORE
GALERIE MALBUISSON 8, 1204 GENEVE
www.gant.com



Gérard Moynat

Serrurerie - Constructions métalliques - Boîtes aux lettres
Coffres-forts

Dépannage

Ch. du Pont-du-Centenaire 116
1212 Grand-Lancy 1
Tél. 022 794 82 33 • 794 23 70
Fax 022 794 45 35

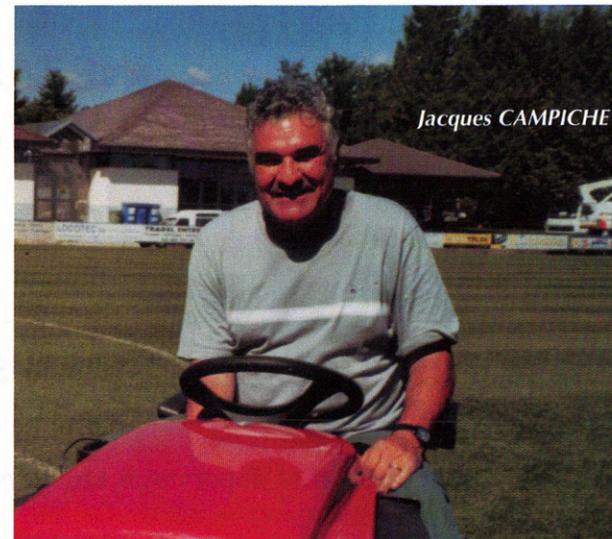
POINTS FORTS
FICHET

Points: **MUL-T-LOCK**

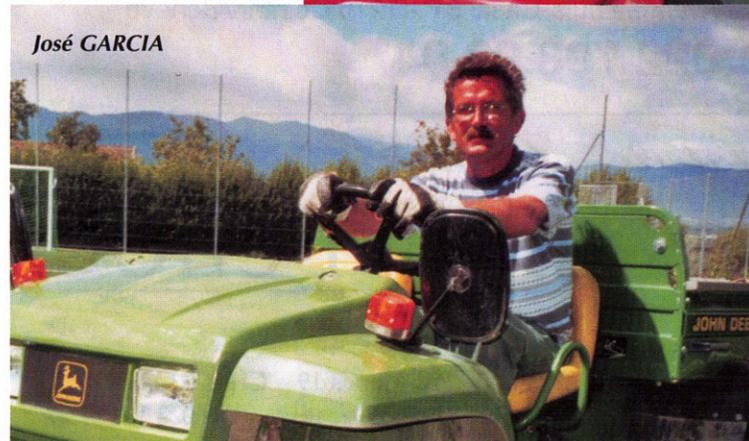


Un grand coup de chapeau du Signal FC...

...à Jacques et José pour
leur remarquable travail
qui permet aux équipes
de jouer sur des terrains
impeccables!



Jacques CAMPICHE



José GARCIA

(Photos Yvon JAY)

http://www.spaggiarisa.ch



spaggiari
ventilation



Ventilation
hottes de cuisine
gaines et accessoires
distribution de matériels

**Tôlerie industrielle
& spéciale**
serrurerie, inox et acier

Climatisation
distribution de matériels

255, route de St-Julien - 1258 Perly - Tél. 022 771 38 78 - Fax 022 771 42 96



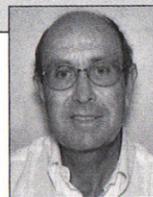
Top 24.50

RIEN N'EST SÛR. Cela arrive souvent quand on ne s'y attend pas. Et la plupart du temps au pire moment.



**NATIONALE SUISSE
ASSURANCES**

Direction régionale Genève, Henri Zurbriggen
Rue Céard 1, 1204 Genève, Tel. 022 318 39 39
www.nationale.ch



Impressions générales de notre vice-président Bernard Brunner

STPL: court, convivial comme le mentionne la devise du club, mais néanmoins motivant telles étaient les recommandations du big boss et rédacteur en chef de ce magnifique programme.

Comment se porte le SIGNAL FC au terme d'une saison 2004-2005 remplie de satisfactions sportives sur un plan très général? Ce ne sont pas les participants à la fameuse soirée brésilienne dans une ambiance bien arrosée, qui fêtaient d'une façon marquante l'ascension de l'équipe fanion en 1^{re} ligue, ni le mérite sportif acquis avec maestria remis par nos autorités aux JUNIORS A pour leur «deuxième» ascension dans la catégorie interrégionale qui me prouveront le contraire.

On ajoutera à ce beau palmarès, les autres excellents classements de presque toutes les équipes juniors ainsi que le brillant parcours des féminines qui échouent en barrage pour l'ascension en 1^{re} ligue. Il faut y ajouter le résultat final de la 2^e équipe qui s'est maintenue en 3^e ligue de belle façon. Donc, quoi de plus pour exprimer la satisfaction de voir toutes ces équipes pleines d'enthousiasme à l'aube d'une saison 2005-2006 que nous espérons également prometteuse.

On dira donc que le SIGNAL FC se porte à merveille. Que sa santé est saine et que c'est avec une grande satisfaction que l'on constate que notre club est à même de rentrer dans la cour des grands clubs genevois avec un nombre de membres qui dépasse les 500 et disposant d'une des meilleures écoles de football du canton avec, d'après de ce que j'ai entendu, une pépinière de joueurs de talent. Un avenir teinté de rose qui devrait donc s'annoncer sous les meilleurs auspices pour le futur.

Ce d'autant que nous allons rencontrer en compétition des clubs qui ont tous goûté au niveau suprême du football Suisse.

Qui aurait osé imaginer un SERVETTE-SIGNAL au stade de Genève en l'an 2006. (*Rassurez-vous il n'y a pas eu d'avance de la part de notre club sur les 50 millions pour permettre à nos joueurs d'avoir le privilège de fouler cette mythique pelouse*) ou encore, les prochains affrontements «amicaux» contre nos amis d'ETOILE CAROUGE ou même CS CHENOIS et UGS qui, dans un passé pas si lointain, étaient sans conteste aucun les «majors» du football genevois.

Il y aura également une confrontation contre nos voisins du FC GRAND-LANCY. Presque une histoire de famille. Tout ceci devrait aboutir à de jolies empoignades.

Pour en terminer avec ces impressions, je souhaite plus particulièrement à toutes et tous, joueurs, comitards ou tout simplement amis et supporters de notre club, de prendre autant de plaisir que moi à côtoyer tous ceux ou celles qui ont fait le SIGNAL de ce jour, que ce soit dans la joie et parfois dans la douleur. Le plaisir du sport ainsi que le respect et le fair-play doivent rester nos objectifs principaux.

En conclusion je dirais qu'il n'y a pas de risque de rencontrer le Bernard TAPIE dans les vestiaires du stade de la Praille aux côtés de Bernard dit Pépé, comme cette information a été reprise dans une presse très locale. Je laisse à l'organe de censure de couper ce qui ne conviendrait pas.

Trois voir quatre jeunes pourront intégrer le contingent puisque l'apport extérieur a été très limité.

Après ces quelques constatations, permettez-moi de vous souhaiter une excellente saison et beaucoup de plaisir à toutes et tous autour de nos belles installations.

Pépé



Christian et Ariane Wavre

Pharmaciens
27, chemin de Saule
1233 Bernex
Tél. 022 757 27 27
Fax 022 757 25 47

OUVERT JEUDI APRÈS-MIDI – LIVRAISONS À DOMICILE

SCF SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE FIDUCIAIRE SA

sagem

Société Anonyme de Gérance et de Management

SCF RÉVISION SA

Conseil fiscal – Déclarations d'impôts – Comptabilité
Organisation – Gestion et Révision de sociétés

Membres de la CHAMBRE  FIDUCIAIRE
et de PANNELL KERR FORSTER

Route des Acacias 54 - 1227 Carouge
Tél. 022 301 54 40 - Fax 022 301 54 70

e-mail: geneve@scfid.ch - e-mail: info@sagem.net - www.scfid.ch

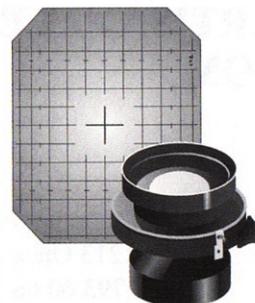
Succursales à Lausanne, Fribourg, Vevey, Sion, Bienne

SE CHAUFFER AU MAZOUT.
LA BONNE DÉCISION.

PORTALES & BONNET

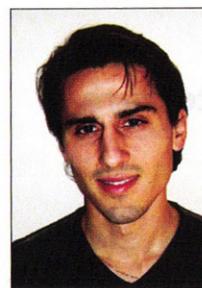
197, rte du Mandement
1242 Satigny

Téléphone 022 753 24 00
Fax 022 753 25 35



JEAN-PAUL LEVET
PHOTOGRAPHE
REPORTAGES - MARIAGES

Ch. Calabry 10 • 1233 BERNEX
Tél. 022 757 24 03 • Fax 022 757 05 73
Portable 079 626 35 54 • e-mail photolevet@bluewin.ch



**Bruno CODEAS, nouvel entraîneur
de la 2^e équipe du SIGNAL FC**

Bonjour à tous,

Je m'appelle Bruno Codeas. Après avoir passé onze ans en tant que joueur dans les clubs genevois (FC Meyrin, CS Chênois, FC Gd-Lancy et finalement mes quatre dernières années au sein de la première équipe du SIGNAL FC), j'ai décidé de passer de l'autre côté de la ligne et de débiter une nouvelle aventure en tant qu'entraîneur de la deuxième équipe du SIGNAL FC.

L'objectif cette année et les suivantes est de créer une deuxième équipe compétitive en regroupant les talentueux jeunes du club avec les anciens expérimentés de la première pour entourer le noyau principal des joueurs de l'équipe actuelle.

Pour parvenir à cet objectif, je serai épaulé par Raphaël Piguët, anciennement entraîneur de la deuxième.

En espérant, vous voir nombreux autour du stade pour encourager cette nouvelle équipe, le coach et moi-même, vous transmettons toutes nos salutations sportives.

Bruno CODEAS

GEORGES HOMINAL & SES FILS

VIDANGE ET CURAGE DES CANALISATIONS
CONTRÔLE PAR TÉLÉVISION
DÉPANNAGE 24/24
DEVIS GRATUIT, FORFAIT SPÉCIAL POUR VILLAS

1233 BERNEX/GENÈVE – TÉLÉPHONE **022 757 16 49** – FAX **022 757 21 40**

SERVICE TRAITEUR

repas populaire, vogue,
kermesse, loto, bouquet de
chantier, repas scolaire,
anniversaire, réception,
mariage, repas d'entreprise,
cocktail dînatoire, séminaire,
service traiteur à domicile



**TRAITEUR
A. VIDONNE**

André Vidonne

5, rue Blavignac
CH - 1227 Carouge/GE
T : +41 22 309 43 60
F : +41 22 309 43 69
www.vidonne.ch
traiteur@vidonne.ch

georges julliard

réalisations de fermetures de bâtiments



2, chemin des sciens – case postale 751
1212 grand-lancy 1 – tél. 022 342 86 01
natel 079 624 73 00 – fax 022 342 06 20
e-mail: g.julliard@freesurf.ch



Muller Services S.A.

maintenance et entretien installations de chauffage

Dépannage 7/7

Tél. 022 722 19 10

E-mail: muller@muller-services.ch

11, chemin de la Pallanterie – CP 54 – 1252 Meinier – Fax 022 722 19 19



Muller Rénovation

entreprise générale

Tél. 022 722 19 00

E-mail: muller@muller-renovation.ch



2^e ligue interrégionale – 1^{re} ligue... La transition

C'est avec un grand plaisir que j'ai suivi l'évolution de notre équipe première pour voir que le Signal Bernex évoluera cette année en première ligue. Ce que l'équipe affrontera cette année, je l'ai vécu l'an passé. Voici quelques explications sur l'arbitrage en 1^{re} ligue.

Ma première convocation concernait la fameuse Coupe suisse. C'est à Martigny que j'ai donné le coup d'envoi d'une nouvelle saison. Un jeu plus rapide, plus posé et plus stratégique est alors apparu. Il n'est donc pas de bon ton de diriger une rencontre de ce niveau comme en 2^e inter. Il faut davantage lire le jeu, l'anticiper et faire de la prévention. L'objectif de la fonction d'officiel à ce niveau est bel et bien de promouvoir un sport qui ne demande qu'à être développé. Si l'on comprend ce que cela signifie, on comprend mieux pourquoi l'arbitre, lorsqu'il sent qu'un joueur va commettre une faute, essaye de le dissuader en criant «Ohne Foul»!

C'est également pour cette raison que le rappel à l'ordre est plus visuel et plus strict!

Dans cette ligue, on constate également un plus grand respect du trio, et ce pour des raisons évidentes: il y a environ 25 arbitres en 1^{re} ligue, on comprendra rapidement que chaque équipe a de fortes chances de retrouver un directeur de jeu plusieurs fois dans la saison. Il est donc important qu'un dialogue s'instaure entre ses acteurs. Que le match se passe bien ou non.

Cela va jusqu'à, pour certaines équipes, un discours du coach sur l'arbitre du jour (ce qu'il est possible et impossible de faire, ses réactions...). Je parlais en première partie de stratégie, elle commence bel et bien déjà dans les vestiaires.

Puisque je suis dans le registre «comprendre l'arbitrage» je ne peux pas passer à coté de la fameuse loi 11, à savoir le Hors Jeu: Le texte est «relativement simple» puisqu'il dit (...) un joueur est en position de hors jeu lorsqu'il est plus rapproché de la ligne de but adverse, qu'au moins 2 défenseurs, au moment où le ballon lui est adressé à moins qu'il reçoive le ballon directement sur touche, coup de pied au but, corner... A ce texte, vient s'ajouter une directive qui dit «Wait & See» ou attendre et regarder. En bref, un assistant ne lèvera son drapeau qu'au moment où il est certain, que le joueur en position de hors jeu prend part activement au jeu. C'est pour cette raison que le délai peut être long, rien à voir avec les avions ou les papillons.

En bref, on peut dire que la première ligue est un niveau dans lequel un début de professionnalisme est attendu. Il faut durant cette expérience voir plus loin que les 90 minutes de jeu et s'apercevoir qu'un monde gravite autour de la compétition dans lequel joueurs, entraîneurs et arbitres discutent autour de la même table avec un objectif commun... la beauté du sport!

David DEVOUGE

Où trouver
le plus grand choix
de **meubles en
rotin et osier**
à Genève?



Pour intérieur et jardin:
Vannerie – Grès – Cadeaux –
Curiosités...

*L'artisanat
Espagnol*

Gianetto
MULATTIERI

6, rue Caroline
1227 Acacias
Téléphone 022 343 09 41

FIDUCIAIRE

EDMOND GOLAZ

COMPTABILITÉS - DÉCLARATIONS FISCALES - CONTRÔLES

14, RUE DU CONSEIL-GÉNÉRAL
1205 GENÈVE

TÉL. 022 329 76 11
FAX 022 321 94 10

HOMÉOPATHIE



Pharmacie de Bernex

F. Perret • Pharmacien
260, rue de Bernex • 1233 Bernex
• Tél. 022 757 24 32
• Fax 022 757 47 44

Livraison
à
domicile

EDE VOUS AIDE

Entreprise générale de Dépannage,
d'installations et d'Entretien du logement

**JOUR
et NUIT 022 792 12 12**

Barthassat

Duvillard SA

L'entreprise qui vous garantit un travail parfait de
terrassement - béton armé - maçonnerie

1336 Cartigny
tél. 022 756 14 26
fax 022 756 14 27

1288 Aire-la-Ville
tél. 022 757 12 13
fax 022 757 65 08

Depuis
qu'il est enfant,
Diego Maradona
est surnommé

Pelusa

Il doit
ce sobriquet
- qui signifie
duvet -
à l'abondante
chevelure noire
qui le différencie
de ses camarades.



LE SAVIEZ- VOUS?

Jaune ou rouge, le carton a fait
son apparition en

1970, lors
de la Coupe
du monde,
au Mexique.

Il a été
inventé par
un arbitre
anglais,
Ken Aston,
décédé
en 2001.



LeMatin (J.-P. Sturzenegger)

dmb

TRAVAUX DE RÉNOVATION DU BATIMENT

Chemin de la Muraille 12
1219 Le Lignon/GE

Tél. 022 797 55 77
Fax 022 797 55 33
info@dmb-seydoux.ch
www.dmb-seydoux.ch

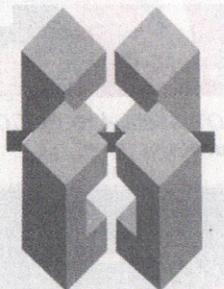
Vous aimez les grands
crus de Genève?



Alors, une adresse à
retenir:

DOMAINE DES ROTHIS

J.-P. ROTH LISBERGER
Propriétaire-encaveur-Dardagny
Ch. de la Côte 13
Dardagny - Tél. 022 754 13 61



PRELCO

PRÉFABRICATION D'ÉLÉMENTS
DE CONSTRUCTION SA

BOIS-DE-BAY 21

1214 VERNIER/GENÈVE
TÉL. 022 782 22 91

FAX 022 341 18 26
E-mail: contact@prelco.ch

FAÇADES EN BÉTON
ARCHITECTONIQUE

CONSTRUCTIONS
INDUSTRIELLES

OUVRAGES D'ART

ÉTUDES ET CONSEILS

GÉNIE CIVIL

ESCALIERS

MOBILIER URBAIN

PIERRE NATURELLE

Gilbert Guyot se présente



BÂLE-SERVETTE 2-2...

Voici le second but bâlois, marqué par Hauser, malgré l'opposition de Guyot. Au fond Maffiolo.

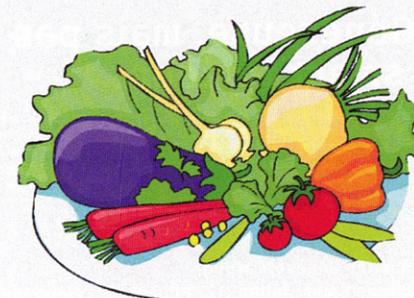
En commençant un article, on se demande toujours sur quel sujet on veut l'écrire. mais je crois que la formation de jeune joueur est très importante pour la vie d'un club. C'est pourquoi aujourd'hui j'ai envie d'aider et de participer à cette formation par des entraînements spécifiques qui, à mon sens, dans le football actuel est très importante pour l'évolution individuelle de chaque joueur autant sur le plan physique que technique et tactique, tout cela réuni pour en faire un jeu d'équipe performant. Par mon expérience footballistique j'espère pouvoir amener au club et aux jeunes ce plus qui fait que l'on s'améliore et progresse pour le bien de tous. En attendant de vous rencontrer autour et sur le terrain, je vous souhaite une excellente saison.

Gilbert GUYOT

Monique MOGET-MARTI

Fruits et légumes

Sur vos marchés:
Mardi et vendredi: Confignon
Mercredi et samedi: Vernier
Jeudi: Onex-Village



Tél. 022 757 64 21

DUBOUCHET SA

BUREAU D'ETUDES - INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

Rue Joseph-Girard 40
Case postale 1036
1227 CAROUGE

Téléphone: 022 304 02 02

Fax: 022 304 02 04

CONCESSIONNAIRE DES SERVICES INDUSTRIELS
MAÎTRISE FÉDÉRALE

troger.ch

TROGER SA
INSTALLATIONS SANITAIRES
ET INDUSTRIELLES

15C, route de Thonon
Case postale 142
1222 Vézenaz

Tél. 022 884 18 40
Fax 022 884 18 49
e-mail:contact@troger.ch



Les sponsors principaux du Signal FC Bernex-Confignon, membres du Signal d'Or, ont tenu à apporter leur concours pour une nouvelle saison:

De gauche à droite: Ortiz Gonzalo (resp. actifs) - Perrier Christian (vice-président) - Ortiz Enrique (président) - Vuillaume Robert (R. Vuillaume SA) - Lavizzari Florian (Dubouchet SA) - Jordan Alexandre (A. Desplats SA) - Pillet Richard (Bosson + Pillet SA)

Chevalley^{SA} Transports

Route de Soral 127
1233 Lully-Genève
Téléphone 022 777 17 74
Téléfax 022 777 17 61

Camion-grue: Natel 079 625 57 64
Routiers: Natel 079 625 57 65
Voirie: Natel 079 626 87 47

MAMOCA S.A.

Equipement Hôtelier

RANCILIO

254, rte de Chancy - 022 757 52 05
1233 Bernex - Fax 022 850 05 27

PLATRE, PEINTURE
ET PAPIER PEINT

Righi

ENTREPRISE FONDÉE EN 1939
PLATRIERIE PEINTURE PAPIER PEINT

022 300 26 80 www.righi-sa.ch Genève



BALESTRA GALOTTO

Le confort climatique
avec télégestion

chauffage – ventilation
études – maintenance – gestion

le feu sacré

Av. Industrielle 12 - Case postale 1549
1211 GENÈVE 26 - tél. 022 732 18 90

Nous remercions très chaleureusement nos nombreux sponsors pour leur fidélité et leur générosité à l'occasion de la saison 2005-2006

LES COMMUNES DE BERNEX ET DE CONFIGNON

SIGNAL D'OR

REGIE DU RHONE SA, MM. Bernard RIONDEL et Enrique ORTIZ
DESPLATS SA, MM. Henri et Alexandre JORDAN
R. OGUEY SA, M. Raymond OGUEY
R. VUILLAUME SA, M. Robert VUILLAUME
DUBOUCHET SA, M. Florian LAVIZZARI
LOSINGER CONSTRUCTION SA, M. Eric SERRE
BOSSON & PILLET SA, M. Richard PILLET.



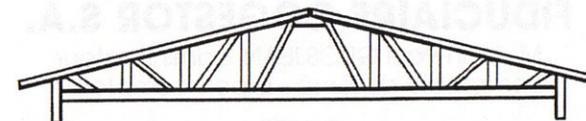
SIGNAL D'ARGENT

M. Jean-Jacques BOCION
TAPERNOUX SA, M. Claude FONTANA - M. Francesco DI RELLA -
MURNER SA, M. Olivier MURNER - DROUX SA - M. Marco RENTSCH -
VAILLANT SARL, M. Nicolas SCIBOZ - BALESTRA GALOTTO SA, M. André GALOTTO.

SIGNAL DE BRONZE

M. Pascuale IANTOSCA - DMB SA, MM. Charles SEYDOUX et Michel BERRINO -
JM+D CERUTTI SA, M. Dominique CERUTTI - TROGER SA, M. Jean-Louis SIREY -
M. Gil YANEZ - M. Jimmy DEVINAZ - M. Claudio FERIN.

AINSI QUE NOS ANNONCEURS, PANNEAUX STADE, PANNEAUX MAGNÉTIQUES ET PROGRAMME, LES MEMBRES DU CLUB DES 100 ET NOS DIVERS DONATEURS



JAUNIN S.A.

Charpente - Couverture - Escaliers
RAYMOND JAUNIN
Maîtrise fédérale

14, rue du Temple – 1236 Cartigny
Tél. 022 756 18 59
Fax 022 756 10 14

IDEAL CHIMIC

Fabricant de solutions professionnelles

Pierre et Marc Berthier
Route de Saint-Julien 34
CH 1 227 Carouge

Tél. +41 22 307 11 80
Fax +41 22 343 38 68
www.idealchimic.ch

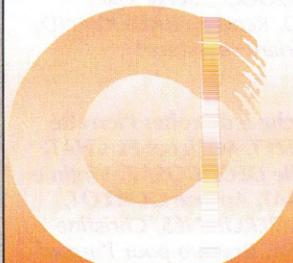


détartrage service sa

Immeubles, villas, industrie
Détartrage, désoxydation, ébouage,
écoulements, ventilations

Rue Simon-Durand 7
1227 Acacias/Genève
Tél. 022 3 00 43 40
Fax 022 3 00 43 45

AGENCE VAUD
Avenue Recordon 3
1004 Lausanne
Tél. 021 624 09 10
Fax 021 624 09 11



CARLETTI

ENTREPRISE DU BÂTIMENT
Maçonnerie - Gypserie - Peinture
Lavage façades à la vapeur



21, rue E. Marziano
1227 Les Acacias - Genève

Tél. 022 342 22 25



Le billet du trésorier

Mes Amis quelle saison!

Merveilleuse sur le plan sportif. Imaginez: promotion en 1^{re} ligue, maintien de la 2^e équipe en 3^e ligue et des juniors A dans la catégorie Inter, le tout sans faire de déficit.

Je dirais même plus. Nous avons amorti quasiment toutes nos dettes ceci bien sûr grâce à la générosité de nos autorités que ce soit celles de Bernex ou celles de Confignon, que nous pouvons associer dans nos remerciements et notre gratitude ainsi qu'aux sponsors du plus grand au plus petit qui, année après année, ne se dérobent jamais pour le soutien de notre cher Signal FC.

L'équipe dirigeante infatigable dans la recherche des ressources permettant à notre club non pas de survivre mais de vivre la tête haute avec des résultats que beaucoup de clubs doivent envier.

Les membres du Comité enfin qui, par leur engagement, soutiennent le ministre des finances dans sa recherche de l'équilibre financier et la pérennité du Club.

Je vous disais l'an dernier que nous avons engagé la dernière ligne droite pour arriver à cet équilibre que nous nous étions engagés à obtenir. Et bien, grâce à vous tous, nous avons fait un grand pas en avant et le temps est tout proche où je pourrais vous dire, voilà mes amis, mission accomplie.

Bravo et Merci aux sportifs pour les joies qu'ils nous ont données et à tout le Comité pour le sérieux et le travail accompli.

Nous attaquons une nouvelle saison dans la catégorie supérieure. Pour nous c'était un rêve et il est maintenant devenu réalité.

Alors, des étoiles plein les yeux et plein le cœur, je dis: en avant pour 2005-2006 et que vive toujours le SIGNAL FC BERNEX-CONFIGNON.

Christian PERRIER
Vice-Président

Message du responsable marketing et du programme



Ayant laissé une page entière à nos autorités communales, je déniche une petite place sous le billet de notre compétent trésorier.

J'en profite donc, mais brièvement.

Merci à nos sponsors, annonceurs, panneaux, club des 100, donateurs, autorités communales. Ce programme – de 100 pages! – est exceptionnel tant les événements ont été nombreux cette saison au Signal FC Bernex-Confignon.

Pour terminer, je voudrais mentionner que celui-ci a le privilège d'être dirigé par un comité central de 17 personnes bénévoles, passionnées et dévouées à la cause de ce magnifique club!

Yvon JAY

GF

Gilbert Favre • transports
1233 Sézenove-Bernex - Tél. 022 757 19 10

Entreprise Cuénod



Entreprise de maçonnerie,
béton-armé
de constructions neuves,
de transformations
spécialité en restauration
d'immeubles classés

Entreprise François Cuénod SA
Chemin des Sellières 34 – 1219 Aire – Genève
Téléphone 022 979 35 35 – Fax 022 979 35 36
E-mail: cuenodf@hotmail.com
www.cuenod.ch

victor chevalier
imprimerie genevoise sa

12, rue des mouettes · case postale 1352 · 1211 Genève 26
tél. 022 342 55 20 · fax 022 342 02 75
www.imprimerie-genevoise.ch



ALIGRO

GENÈVE-LES VERNETS



www.aligro.ch

BP Piatti

Bouquet de nouveautés pour votre cuisine.

SWISS MADE A LA PIATTI



Une cuisine unique et personnalisée : Piatti réalise votre cuisine sur mesures grâce à son savoir-faire inégalé et à un mode de fabrication intelligent. Faites vous conseiller personnellement par nos spécialistes.

Bruno Piatti SA

1030 Bussigny
Tél. 021 706 60 10

1227 Carouge
Tél. 022 342 60 70

www.piatti.ch

Chronologie d'une journée de rêve



De haut en bas:

- 15:55 *On se motive...*
- 15:56 *On y va ,c'est parti!*
- 16:00 *Coup d'envoi.*
- 16:10 *On attaque à fond.*
- 16:20 *1-0: on se congratule!*
- 16:30 *Le 2-0 se prépare...*
- 16:32 *C'est fait 2-0!*





HALLES DE FÊTES

Chapiteaux
Tentes
Matériels de fêtes

Bureau: C.P. 5 - 1256 Troinex
Tél. 022 784 16 22
Fax 022 784 15 56

Dépôt: 44, route de Satigny
1217 Meyrin



FOOT LINE

6, rue Antoine Verchère - 1217 Meyrin
Tél. 022 782 37 81 www.footline.ch

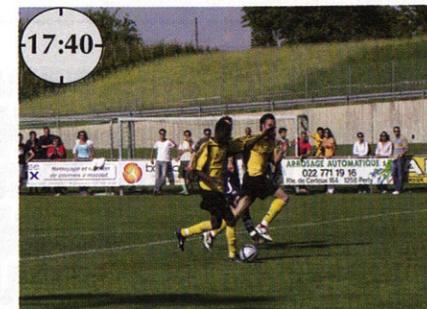
info@footline.ch

Case postale 71 - 1217 Meyrin 2 - Fax 022 782 37 84 - TVA No 146 659



LAESER & LENOIR
techniciens orthopédistes

Bd de la Cluse 35 - 1205 Genève - Tél. 022 329 69 29 - Fax 022 781 60 46



- 16:45 C'est la mi-temps...
- 16:50 C'est reparti. Va-t-il rentrer?
- 16:55 Belle attitude!
- 17:05 Ça chauffe pour Epalinges!
- 17:10 Qui a jeté une peau de banane?
- 17:40 Roger va mettre le 3^e but!
- 17:41 La preuve qu'il est au fond.

Tout pour la cuisine - et quelque chose de plus.

www.piatti.ch

BP Piatti

Bruno Piatti SA, 1030 Bussigny, Tél. 021 706 60 10, Fax 021 706 60 40
 Bruno Piatti SA, 1227 Carouge, Tél. 022 342 60 70, Fax 022 342 40 34

RESTAURANT - BAR - GRILL - BROCHE

OUVERT 7/7

CARNIVOR

du Centre

11, rue Neuve-du-Molard
 1204 Genève

Tél. 022 310 09 28
 Fax 022 311 03 75



- 17:48 Enrique: bravo les gars!
- 17:50 Plus que Sierre à battre!
- 17:53 Matthieu interviewé par Léman Bleu.
- 17:58 Paraît-il que Sion aurait perdu à domicile?
- 18:05 Sion a effectivement perdu!
- 18:08 La joie! on a le titre!
On grimpe en 1^{re} ligue!
- 18:15 Pépé sous la douche!
Enrique, Christian tout le monde y passe!

UNS SERVICES SA
33c Avenue de Miremont
CH-1206 Genève
Téléphone: 022 702 09 50
Fax: 022 702 09 55



UNION
NETTOYAGE
SERVICES

The cleaning quality label

Tous travaux de nettoyage.

Nettoyage et entretien
de bureaux, d'immeubles
administratifs et

d'environnements hospitaliers.

Conciergerie, nettoyage
de chantier et fin de chantier.

Désinfection anti-bactérienne.

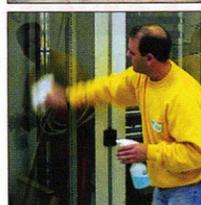
Lavage des vitres.

Shampoing des moquettes.

Entretien des façades.

Évacuation, destruction
et incinération d'archives.

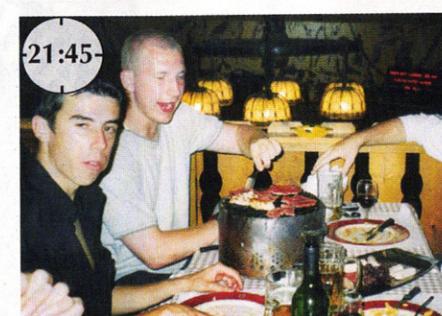
Pose, restauration et
entretien de tous types de sols
(parquets, moquettes,
carrelages, PVC).



19:30 Enrique: tous au Nant-
D'Avril à 21 h pour fêter la
promo! De bleu, de bleu!



21:05 Rayonnants!
21:10 Tout se passe bien!
21:20 On improvise!
21:20 Quelle ambiance!
21:25 Un trio comblé!
21:45 On se régale!
22:00 Les amoureux ne sont pas toujours
seuls... au Nant-d'Avril !





econowatt s.a.

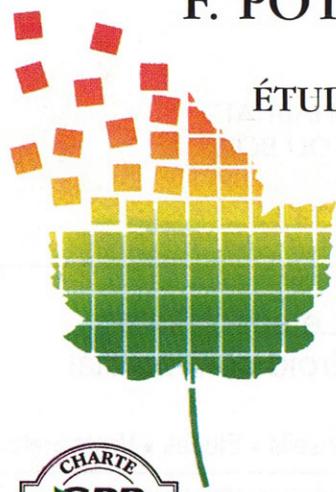
CHAUFFAGE • VENTILATION • CLIMATISATION
 CONDUITE • SURVEILLANCE • DÉPANNAGE 24H./24H.
 TÉLÉSURVEILLANCE ET TÉLÉGESTION

13, rue Simon-Durand - 1227 Carouge
 Tél. 022 343 62 72 - Fax 022 301 38 31

F. POTTU & J.-J. SEITZ

MAÎTRISE FÉDÉRALE

ÉTUDES ET RÉALISATIONS
 PAYSAGÈRES sarl



ENTRETIEN D'ESPACES SPORTIFS
 VÉGÉTALISATION DE TOITURES
 MURETS, PAVAGES, DALLAGES
 NATURE ET ENVIRONNEMENT
 CRÉATION ET ENTRETIEN
 D'ESPACES VERTS



14, chemin des Tassonnères • 1282 Malval/Dardagny
 Tél. 022 754 12 78 • Fax 022 754 18 14



22:30



22:45



22:35



22:50



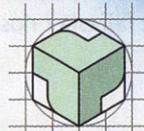
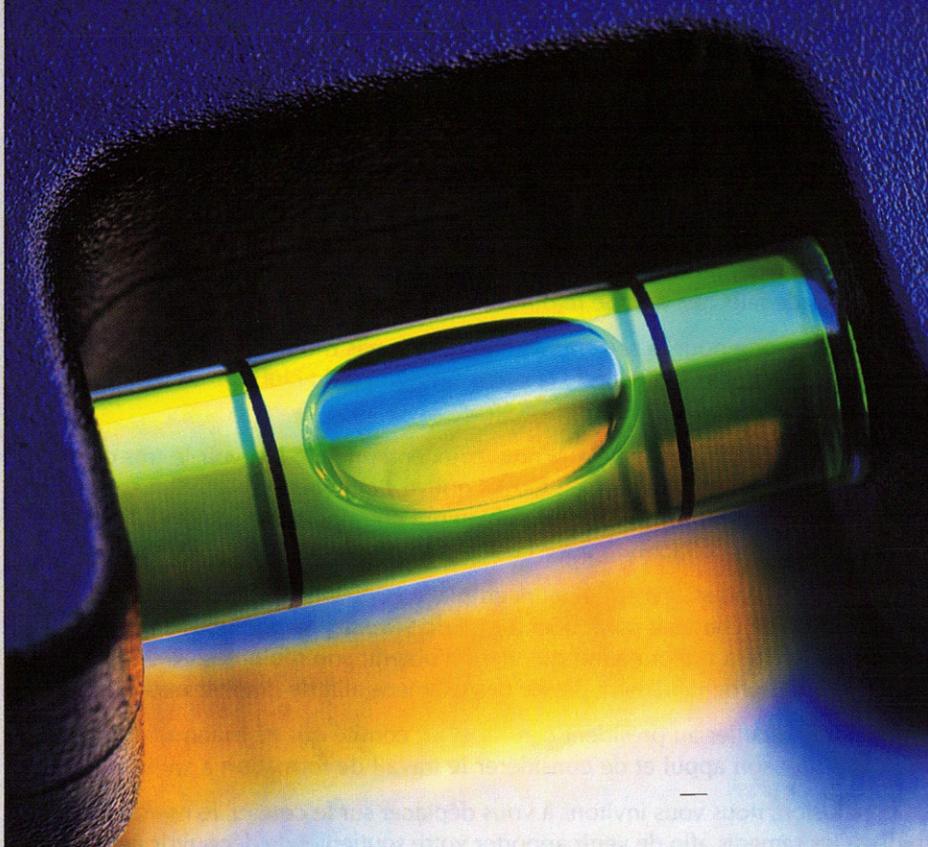
22:45

22:30 Une table sympa!
 22:35 Des sourires pas communicatifs! Et la soirée n'est pas encore terminée...
 22:40 Christian à... Christiane: pour le karaoké je choisis «Chez Gérard à la Bénichon»!
 22:45 Enrique Explique à Christian la technique du Karaoké!
 22:50 Christiane, une des pièces maîtresses pour une ascension! N'a-t-elle pas tous les matins offert le café-croissant au lit à Patrick! Bon pour le moral! Merci Christiane et merci Patrick de cette belle saison!

(Photos Y. JAY)

Notre objectif: la qualité au meilleur niveau

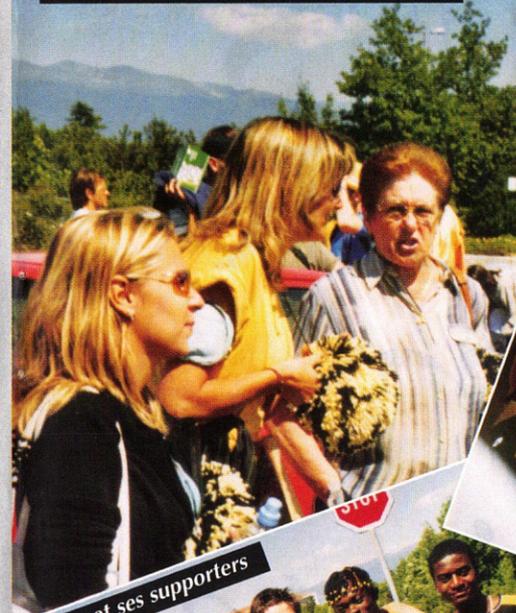
Génie civil - Direction des travaux - Pilotage



PILLET
S.A.

5, chemin de Paris - 1233 Bernex
T : 022 850 91 20 - F : 022 850 91 29 - info@pilletsa.ch - www.pilletsa.ch

*Toujours pas de bus.
Restons calmes et affutons les pompons!*



Roger et ses supporters



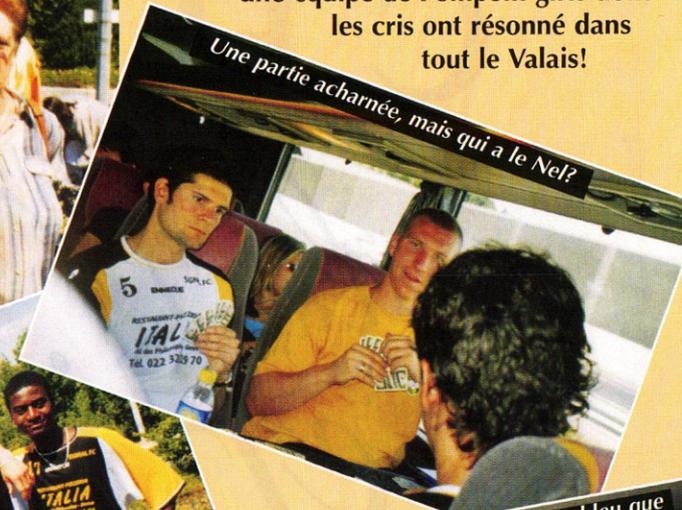
Enrique à Ernest: «A ta place j'aurais chargé avec le 10»

En toute décontraction...

Samedi 11 juin 2005 déplacement à Sierre pour le dernier match qui aurait pu décider du titre.

Beaucoup de supporters dans le car et une équipe de Pompom girls dont les cris ont résonné dans tout le Valais!

Une partie acharnée, mais qui a le Nel?



Mais que peut bien contenir le dossier bleu que tend Josiane?



Un partenaire, quatre atouts



Vescal distribue en Suisse quatre marques de pointe des techniques de chauffage.



Quatre grandes marques des techniques de chauffage, un partenaire direct pour l'installateur. Vescal rassemble tous les composants pour vous proposer des systèmes de chauffage parfaitement adaptés à toutes les situations. La qualité de nos marques est notre meilleure réponse aux besoins de chacun.



Vescal SA
Systèmes de chauffage
Rue Baylon 8b
1227 Carouge, cp 1209
Tél. 022 309 39 29
Fax 022 309 39 25

Basel, Bern, Chur, Hunzenschwil,
Kestenholz, Lumino, Neuchâtel, Oberbüren
Romanel, Sion, Vevey, Zürich

Vescal SA
Une entreprise WMH



14:35 *Notre masseur en pleine action...
C'est parti! on y va!*
15:00 *Les Bernésiens saluent le Valais!*
15:05 *– Bravo pour votre titre!
– Merci pour votre accueil
chaleureux!*
15:20 *Extraordinaires nos Pompom girls!*

16:18 *Pépé et Patrick sous l'œil intéressé
d'Ernest*
16:35 *Bientôt la fin du match!*
16:40 *Notre fidèle carré de supporters!
Merci à tous!*



OLIVIER MURNER SA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES
SERRURERIE GÉNÉRALE
TOUS TRAVAUX INOX, ALU, ACIER
SERRURERIES ET PORTES DE HAUTE SÉCURITÉ

19, rue Le Royer - 1227 Acacias/Genève
Téléphone 022 342 28 72
Dépannage 079 346 28 46
[http:// www.murner.ch](http://www.murner.ch)

coop



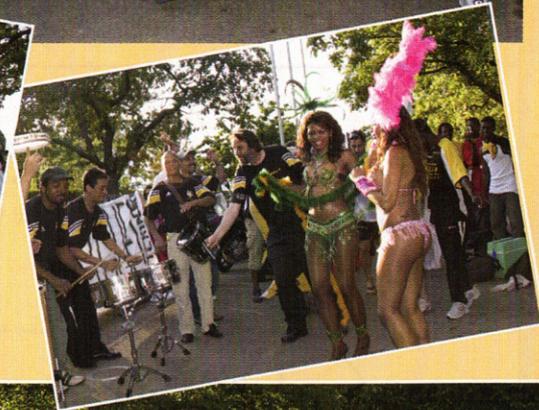
1:0 pour la fraîcheur

www.coop.ch

11 juin 2005... 19h

Retour de Sierre... et maintenant place à la fête!
Le coteau du Signal en ébullition..

(Photos J.-P. LEVET - Y. JAY)



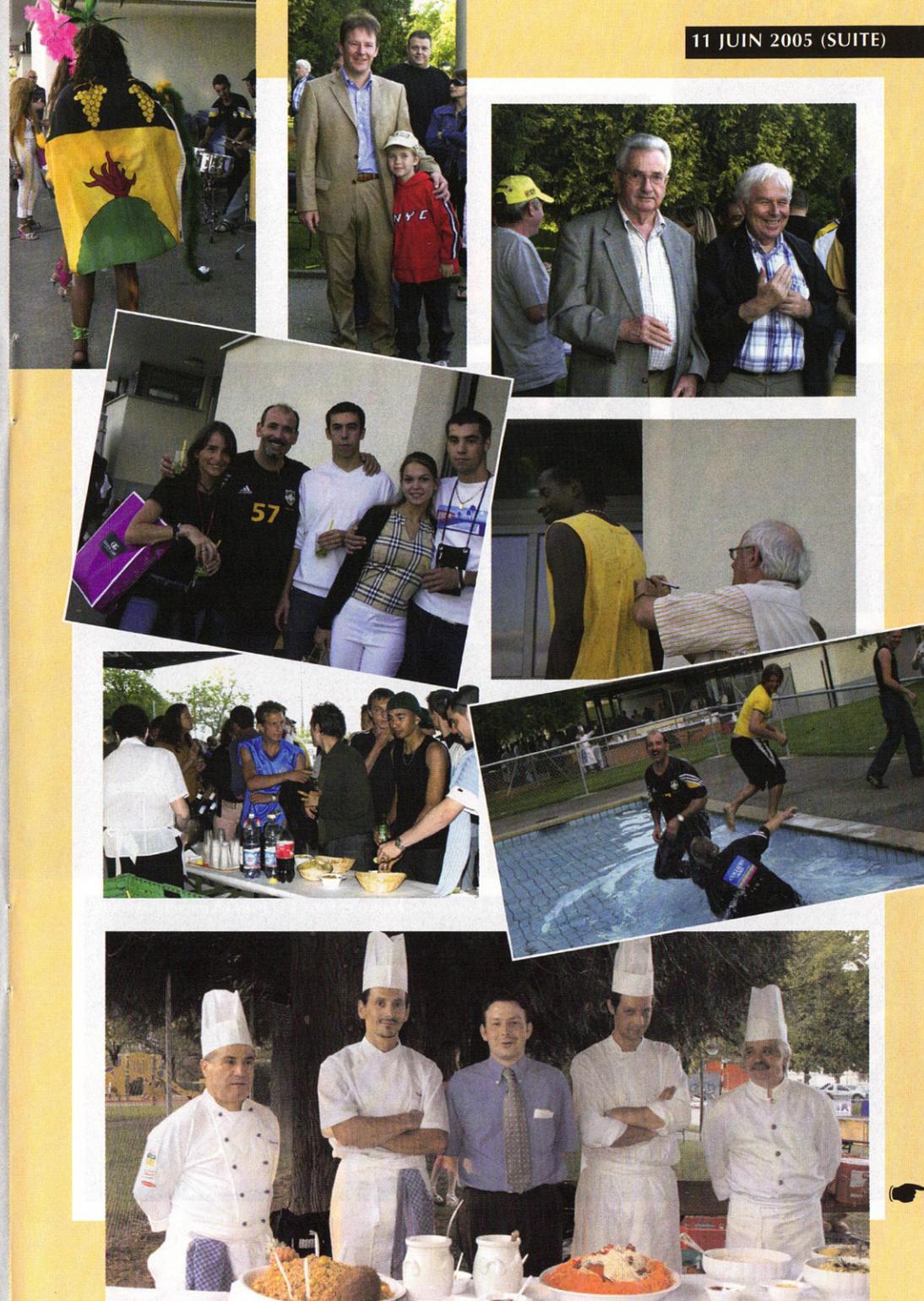


René MATHEZ S.A.

réalise depuis plus de 40 ans
immeubles locatifs et commerciaux
écoles – hôpitaux
bâtiments industriels
rénovations – villas

Chemin de la Montagne 12
Case postale 240
1224 Chêne-Bougeries

Tél. 022 869 40 70
Fax 022 869 40 71



RÉGIE DU
RHÔNE



L'immobilier en mouvement

Ethique
Transparence
Innovation
Convivialité
Compétences



RÉGIE DU RHÔNE SA, place du Molard 3 - 1211 Genève 3
Tél. 022 319 97 97 - Fax 022 319 97 00 - www.regierhone.ch

AVILAG SA chauffage

Genève

022 736 28 76



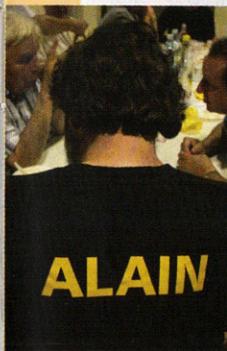
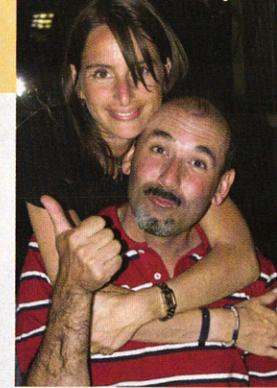
www.giot.ch

Nyon

022 361 68 61

GIOT Combustibles SA

11 JUIN 2005 (SUITE)



UMMS

Unité de Médecine du Sport

Bienvenue à notre Unité de Médecine du Sport

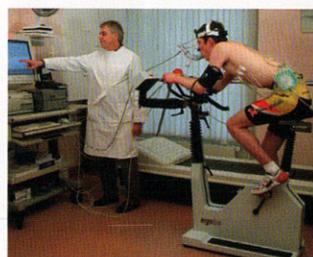
La Clinique Générale-Beaulieu met
à la disposition des sportifs d'élite et de loisir
une équipe pluridisciplinaire apte à répondre à tous leurs besoins
par un service d'urgence assuré de 8h à 23h.



Traumatologie



Rééducation



**Prévention et
diagnostic**

Clinique
GENERALE - BEAULIEU

20, chemin Beau-Soleil • 1206 Genève
Tél. 022 839 55 55 • Fax 022 839 55 56
Internet: <http://www.beaulieu.ch> • E-mail: clinic@beaulieu.ch



SIMON BORGA TOITURES S.A.

Etanchéité

Couverture

Ferblanterie

Isolation

Entretien toiture

17, rue François-Dussaud
Case postale 1105
1211 Genève

Tél. 022 797 47 87
Fax 022 797 47 26